

Université de Tartu

Faculté de philosophie

Département d'études romanes

Silvia Tõnupärt

**Les valeurs sociétales dans les manuels de FLE:
le multiculturalisme, la famille et le monde**

Mémoire de licence

Sous la direction de Marge Käsper

Tartu 2014

Table de matières

L'introduction.....	3
1. Une étude de référence: le corpus d'étude et la méthode.....	6
2. La famille: les représentations traditionnelles.....	13
2.1 La composition générale des familles dans les manuels.....	13
2.2 La composition des familles par différents manuels	14
2.2 Conclusion sur la représentation de la famille.....	21
2.3 Les rôles au sein de la famille.....	21
2.4 Conclusion sur les rôles au sein de la famille.....	26
3. Le multiculturalisme: les actants du monde et le monde pour les actants.....	28
3.1 Une enquête de multiculturalisme: la représentation des personnes selon leur couleur de peau.....	28
3.1.1 La représentation des personnes de couleur dans la famille.....	30
3.1.2 Des personnes de couleur parmi les amis.....	31
3.1.3 Des personnes de couleur à l'école.....	32
3.1.4 Des personnes des différentes couleurs de peau en lieux publics.....	33
3.1.5 Conclusion sur la représentation des personnes selon leur couleur de peau.	34
3.2 Enseigner le monde: la représentation des pays étrangers dans les manuels.....	36
3.2.1 La représentation des pays étrangers à travers des symboles	37
3.2.2 La représentation des pays à travers la géographie, la nature et les coutumes	39
3.2.3 La représentation des pays à travers des contacts personnels	41
3.2.4 Conclusion sur la représentation des pays du monde dans les manuels	42
Conclusion.....	44
Bibliographie.....	51
Resümee.....	55

L'introduction

Un manuel scolaire n'est pas uniquement un livre. Le manuel scolaire est un livre qui aide aux professeurs à enseigner le programme scolaire pour des disciplines particulières (Alliance éditeurs 2013). Il est créé pour les élèves d'un certain âge. Il a aussi des fonctions différentes. Pour mieux comprendre l'essence d'un manuel scolaire, il est important de découvrir ses fonctions différentes.

Un des objectifs d'un manuel scolaire est de transmettre des connaissances (Marce 2009: 50). Selon le contenu des manuels, les élèves maîtriseront les objectifs spécifiés dans le programme scolaire. Par exemple, les manuels d'une langue étrangère expliquent la grammaire et enseignent le vocabulaire. Ils enseignent aussi aux enfants à s'exprimer dans une langue étrangère. Les manuels scolaires incarnent de même une source d'informations différentes desquelles les élèves peuvent puiser leurs connaissances (Brugges, Cromer 2008: 16).

Les manuels n'enseignent pas juste le savoir, ils enseignent aux élèves également des valeurs différentes (Brugges, Cromer 2008: 16). Ainsi, Robert Rochefort (2005) croit que la transmission des valeurs occupe un rôle même plus important que la transmission du savoir au niveau de la société. Les élèves obtiennent des informations sur les valeurs aussi dans les manuels. Les manuels constituent un moyen puissant pour construire l'image de soi et des autres (Pingel 2010: 17). Le contenu textuel et visuel transmet des valeurs qui occupent une place importante dans la société. Les manuels scolaires ont des messages à transmettre à leurs destinataires, les élèves, soit de manière explicite soit de manière implicite, indirecte. Par exemple, un manuel où sont représenté des personnes à la peau de couleur différente, suggère une impression d'une société plutôt ouverte et accueillante vis-à-vis des gens de différentes origines ou apparences.

L'un des objectifs du manuel scolaire est donc de transmettre des valeurs. Selon Milton Rokeach (1973: 9), une valeur est une croyance qui dirige notre comportement et notre manière de penser, selon Richard Barrett (2009), « nos valeurs reflètent ce qui est important pour nous ». D'après Claude Paquette (2004: 18), « nos valeurs ont plusieurs sources possibles ». Selon Paquette (2004: 18), parmi les sources il est possible de

distinguer l'hérédité, notre milieu culturel, la cellule éducative dans laquelle nous grandissons. C'est dans l'interaction entre ces différentes sources que se construisent nos valeurs (Paquette 2004: 18). De plus, Paquette (2004: 18) croit que « notre éducation joue une part non négligeable dans notre manière de vivre l'évolution de nos valeurs ».

Nos valeurs personnelles ne sont pas statiques: elles évoluent au cours de notre vie.

« Nos expériences de vie commandent le réajustement de nos valeurs. Ces dernières sont alors amenées à se consolider ou à se transformer. Il nous arrive également d'adopter des valeurs qui nous conduisent vers de toutes nouvelles directions. « Nos valeurs personnelles sont grandement influencées par les valeurs dominantes de la société. L'impact des grandes tendances sociales sur la majorité des gens est plus important que nous le croyons ». (Paquette 2004: 18)

Dans ce mémoire, l'auteur définit la valeur comme une croyance en quelque chose qui définit notre manière de penser et notre comportement. L'auteur de ce mémoire a décidé de se concentrer sur l'analyse de deux valeurs relativement différentes et en même temps complémentaires du point de vue d'indiquer de principales représentations reliées aux valeurs: l'objectif de ce mémoire est de voir d'une part comment la famille, une valeur traditionnelle a été représentée dans les livres de FLE; d'autre part, l'auteur veut aussi voir comment une valeur plutôt issue de l'évolution des temps, le multiculturalisme a été représenté dans les livres de FLE (français langue étrangère) parmi d'autres valeurs comme famille, savoirs sur le monde etc. La valeur de famille a été abordée à travers sa composition et ses rôles. Quant au multiculturalisme, il a été évoqué à travers la représentation des personnes des différentes couleurs de peau et des pays (des cultures) différents. À définir mot-à-mot, le multiculturalisme est un terme qui signifie la co-existence de cultures différentes (Wieviorka 2009). D'une manière ou d'une autre, cette valeur devrait toujours être représentée dans tous les manuels, mais l'auteur a voulu savoir comment elle pouvait se manifester, dans quels contextes et comment se relier à d'autres valeurs. L'auteur a choisi ce thème parce qu'elle pense qu'il s'agit d'un sujet très intéressant: il s'agit d'un sujet qui nous incite à discuter sur la société française et sur la représentation de ces valeurs au niveau des manuels. L'analyse se concentre sur les manuels scolaires publiés récemment pour voir comment actuellement les deux valeurs sont évoquées.

Ce mémoire va donc analyser les manuels à travers de différentes lectures thématiques pour voir comment le multiculturalisme, une valeur progressive, et la famille, une valeur traditionnelle, ont été représentés. Ce mémoire est divisé en deux sections: la famille et le multiculturalisme. Dans la première section l'auteur s'intéresse à comment la famille, le nœud de la société, a été représentée dans les manuels; dans la section suivante l'auteur aborde le sujet du multiculturalisme parmi les gens (la représentation des personnes des différentes couleurs de peau) y compris au niveau familiale; dans la dernière section, l'auteur s'intéresse à ce comment on voit le monde extérieur (les pays étrangers). L'auteur veut savoir comment le multiculturalisme est représenté parmi les gens dans leur vie quotidienne. D'autre part, l'auteur veut savoir comment on voit le monde extérieur, notamment les autres pays et quelle est la représentation des pays étrangers dans les manuels. L'auteur s'intéresse à comment le monde extérieur est représenté, quels pays sont mentionnés, et par conséquent, quelle nouvelle information est introduite par rapport aux pays différents aux lecteurs.

1. Une étude de référence: le corpus d'étude et la méthode

Pour avoir une base de référence générique, l'auteur s'est appuyé sur une étude sur les valeurs en France, et c'est à partir de cette étude que l'auteur a décidé de choisir notamment ces deux valeurs.

Selon l'enquête menée en 2008 par l'institut des sondages de Laval (ISL), une des valeurs les plus populaires dans la société française est la famille (Le Monde 2009). C'est aussi la raison pour laquelle l'auteur de ce mémoire a décidé de choisir la famille pour une de ses objets de recherche. De fait, 54% des Français croient que la famille est aussi une clé du bonheur: notre vie de famille réussie nous rend heureux, 24% des Français sont d'avis que la vie amoureuse les rend heureux (Mercier 2011). La famille est une aussi valeur qui se prononce très fortement durant les périodes de crise puisque c'est la famille qui rassure pendant l'instabilité économique (Mercier 2011). La famille est une valeur centrale et cruciale pour le bon fonctionnement de la société (Mercier 2011). 74% des Français veulent passer plus de temps avec leur famille (Mercier 2011). Le plus souvent, ils aiment se réunir avec la famille pendant les fêtes et les occasions spéciales (39%). Par ailleurs, les Français aiment aussi partir en vacances et passer le week-end en famille (Mercier 2011). Pourtant, il est intéressant de noter qu'il y a une concurrence entre l'amitié et la famille, voire, pour 41% des Français, leurs amis proches comptent plus que certains membres de leur famille (Mercier 2011).

En parlant des variations dans la conception de la famille, les mères célibataires sont perçues comme étant tout aussi capables que les autres mères d'élever leurs enfants seules. 76% des mères célibataires pensent que leurs enfants qui n'ont pas de père vont se débrouiller comme les autres enfants. 19% de ces mères sont convaincues que leurs enfants vont même mieux dans la vie que les autres enfants. Cependant, notons que la raison principale pour laquelle les gens divorcent est, selon 50% des Français, en ce que les gens ne font plus tant d'effort pour rester ensemble. Une autre raison expliquant les divorces, selon 43% des Français, est le fait que les femmes de nos jours travaillent davantage et valorisent plus leur indépendance qu'auparavant. (Mercier 2012)

Quant aux pères de famille française à leur tour, de nos jours, ils sont selon l'enquête de plus en plus impliqués dans l'éducation des enfants et manifestent un grand intérêt pour leurs enfants. Pour les pères, ils s'agit d'une expérience unique dont ils veulent faire partie. 86% des pères disent qu'ils voudraient prendre un congé de paternité pour passer plus de temps avec leurs enfants. De plus, 91% des pères de moins de 35 ans et 82% des pères de plus de 35 ans sont pour l'adoption au cas où ils n'arriveraient pas à avoir des enfants par la voie naturelle. La paternité est beaucoup plus valorisée par les pères Français de nos jours. (Zulfikarpasic 2005)

Dans leur vie privée, les Français sont de plus en plus libéraux: l'homosexualité est un phénomène de plus en plus accepté (Aurenche 2013). Quant aux femmes, leur rôle principal n'est plus celui de la maternité (TNS Sofris 2013: 25). Il est intéressant de noter que de nos jours, pour les femmes, il est plus important de gagner de l'argent et prendre des risques que pour les hommes (Mercier 2011). Néanmoins, les femmes trouvent qu'en France, il est plus facile d'être un homme qu'une femme (Mercier 2011). En outre, selon Galland, le divorce est de plus en plus répandu (Sonnet 2013). Cependant, l'adoption par les couples homosexuels est encore un sujet polémique dans la société française (Aurenche 2013).

En ce qui concerne les différentes générations, il y a un rapprochement des valeurs. Les valeurs des gens plus âgés sont devenues plus proches des celles des jeunes (Sonnet 2013).

Quant à la situation dans leur pays, les Français sont devenus très pessimistes. 85% des français pensent que la France est en déclin irréversible (IPSOS 2014: 18) et 74% d'entre eux trouvent que la situation dans le pays, était meilleure auparavant (IPSOS 2014: 71). Selon eux, la France est un pays peu compétitif par rapport aux autres pays (IPSOS 2012). 42% des Français trouvent que la France est moins compétitive que le Royaume Uni, seulement 20% d'entre eux pensent le contraire (IPSOS 2012). Selon 71% des Français, l'Allemagne a un avantage sur la France (IPSOS 2012). L'Italie et surtout l'Espagne sont vues comme les pays ayant une encore plus mauvaise situation que la France (IPSOS 2012). Les pays comme les États-Unis, la Chine, le Brésil et la Suède sont perçus comme beaucoup plus compétitifs que l'Hexagone. La crispation se prononce plus clairement dans la comparaison entre la France et la Chine: selon 84%

des Français croient que la Chine est plus compétitive que leur propre pays (IPSOS 2012). De fait, 90% des Français trouvent que la puissance économique de leur pays a diminué (IPSOS 2014: 15). En outre, ils trouvent que le rayonnement de la France a décliné et seulement 25% d'entre eux voient le pays en progression culturelle (IPSOS 2013: 19).

Selon cette enquête, les Français ne sont pas très ouverts au monde extérieur: 58% des Français partagent l'opinion que leur pays doit se protéger davantage face au monde aujourd'hui (IPSOS 2014: 19). De plus, 61% d'entre eux voient la mondialisation comme une menace et seulement 39% des Français sont de l'avis qu'elle est une opportunité pour la France (IPSOS 2014: 19). Il est intéressant de noter que les Français les plus ouverts habitent à Paris (Vidalie 2009). En revanche, les Français les plus renfermés habitent dans les régions nordiques et picardaises (Vidalie 2009).

Par ailleurs, les Français sont de l'avis que le racisme est un problème répandu: 75% des Français voient ce phénomène comme persistant dans la société (IPSOS 2014: 85). Le racisme contre les blancs est vu comme un phénomène courant selon 54% des Français (IPSOS 2014: 83). En ce qui concerne les immigrés, 66% des Français pensent qu'il y en a trop en France et 59% des Français sont de l'avis que les immigrés ne font pas vraiment d'efforts pour s'intégrer dans la société (IPSOS 2014: 83). En outre, 30% des Français croient que les immigrés prennent leur travail (IPSOS 2014: 83). Pourtant, 53% des Français ne pensent pas qu'il y a une corrélation entre le nombre d'immigrés et le chômage (IPSOS 2014: 83). De fait, cette méfiance envers les immigrés n'est pas un phénomène nouveau: il est actuel depuis une trentaine d'années (Courtois 2013).

À la lumière de ces données et analyses, l'auteur de ce mémoire a décidé de concentrer son analyse sur deux valeurs, la famille et le multiculturalisme, puisque selon les sondages différents, il s'agit de valeurs très importantes mais également centrales dans la société française. L'auteur a choisi les valeurs, la famille et le multiculturalisme pour savoir quel modèle de famille est représenté dans les manuels et si la famille selon les sondages, correspond à celle représentée dans les manuels. L'auteur voulait aussi voir comment les autres pays sont perçus et comment le multiculturalisme se prononce parmi les autres groupes sociaux et familiaux.

L'auteur a choisi de les étudier dans un support spécifique: les livres FLE et pas questionnaire ou autres et même pas d'autres livres visés pour les enfants car dans les livres FLE, on attache beaucoup d'importance à l'image de la société française présentée aux étrangers. Dans le cas des livres FLE, il s'agit de livres où les enfants apprennent la langue mais aussi les valeurs dominantes dans la société française. Il s'agit de livres scolaires, ainsi les situations employées, le langage utilisé, les illustrations présentées ont bien été réfléchis avant la réalisation du livre scolaire.

Ce mémoire a été décidé de se concentrer sur les manuels FLE visés pour les plus petits afin de voir comment les deux valeurs (la famille et le multiculturalisme) leur sont enseignées. Les enfants commençant à apprendre le français savent très peu ou presque rien sur la France et sur sa société puisque leur expérience de vie est encore récente. Les manuels scolaires FLE ont ainsi un rôle très important: ils donnent les premières impressions de la société française à leurs petits lecteurs.

Pour étudier comment les valeurs de multiculturalisme et de famille sont représentées dans les manuels, l'auteur s'est concentré sur l'analyse du matériel illustratif et textuel. L'auteur a accordé de l'importance aux illustrations, aux textes, aux situations utilisés dans les manuels. Pour le corpus, l'auteur a choisi 6 manuels scolaires conçus pour les enfants dès l'âge de 7 jusqu'à 10. Ces livres sont *Ludo et Ses Amis 1* (2008), *Ludo et Ses Amis 2* (2009), *ZigZag 1* (2011), *Vitamine 1* (2009), *Vitamine 2* (2009) et *Alex et Zoé 1* (2010). Ces manuels ont été publiés par les plus grandes maisons de publication de France spécialisées en FLE (français langue étrangère). Les manuels *ZigZag 1*, *Alex et Zoé 1*, *Vitamine 1* et *Vitamine 2* ont été publiés par CLE International. Les manuels *Ludo et Ses Amis 1* et *Ludo et Ses Amis 2* ont été publiés par les Editions DIDIER. Dans chaque manuel, les activités étaient en général organisées autour d'un groupe de personnes: les personnages principaux dont la majorité était des enfants. L'attention dans les manuels était principalement accordée à leurs aventures. Les personnages principaux du manuel *ZigZag 1* sont Félix et ses amis. Dans le manuel *Alex et Zoé 1*, les personnages principaux sont de nouveau un groupe d'amis: Alex, Zoé et leurs amis. Quant aux manuels *Vitamine 1* et *Vitamine 2*, les personnages principaux étaient Pauline et ses amis différents. Les personnages principaux du manuel *Ludo et ses amis 1* étaient Ludo, le robot, et son ami Léo, le lapin. Tandis que dans les autres manuels, les personnages principaux étaient un groupe d'amis, dans le manuel *Ludo et ses amis 2*,

outre Ludo et Léo, parmi les personnages principaux se trouvaient aussi un frère et une sœur, Antoine et Amélie.

L'auteur de cette recherche a décidé d'appliquer la méthode d'analyse du contenu, proposée par Falk Pingel (2009: 31). Pour l'analyse des manuels, Pingel propose plusieurs méthodes (Pingel 2009: 31) parmi lesquelles se trouve l'analyse du contenu. L'analyse du contenu vise à se concentrer sur le contenu des manuels. Dans cette étude-ci, pour savoir comment les valeurs, le multiculturalisme et la famille sont représentés dans les manuels, l'auteur se concentre sur l'analyse du matériel illustratif et textuel qui est au-delà de l'aspect didactique. Il est important de noter que dans cette étude, l'accent est mis sur le côté thématique et non sur le côté dictatique des manuels. La structure des manuels a servi comme un repère secondaire. Dans l'analyse, les images, les exercices, les textes, les dialogues, les jeux, les chansons ont été pris en compte. Cette méthode a aidé à répondre aux questions relevantes du contenu et aide à révéler ce qui est au-delà du texte et des images. Par ailleurs, elle aide à cerner ce que le côté textuel et le côté visuel essayent de nous dire. Dû au grand nombre d'images employées dans les manuels, l'analyse de cette recherche se concentre principalement sur le texte visuel. Afin d'effectuer l'analyse visuelle du contenu des manuels, la présence des participants, leurs activités et leur environnement étaient pris en compte.

Pour effectuer la recherche du mémoire, les méthodes quantitatives et qualitatives de l'analyse du contenu ont été appliquées. Quant à la méthode quantitative, elle s'est déroulée en forme de décompte: les situations différentes manifestant l'emploi de ces deux valeurs (le multiculturalisme et la famille) ont été prises en compte. Les personnages représentés, leurs activités et leur environnement ont aussi été pris en compte dans l'analyse. Le compte est effectué une fois par document. Afin de voir comment le multiculturalisme apparaissait dans les manuels, les critères suivants étaient pris en compte en effectuant le décompte:

- l'apparition de personnes à la peau de couleur différente était calculée. Les documents où les personnages à la peau de couleur différente apparaissaient, étaient inclus dans le compte. La représentation de membres de familles, des professeurs, des camarades, des amis et des autres personnes dans les lieux publics, était prise en compte. En outre, les activités des participants étaient

décrites en comptage. La représentation des membres des familles, des professeurs, des camarades, des amis et d'autres personnes en lieux publics était prise en compte. En outre, les activités des participants étaient décrites.

- les différents pays représentés étaient comptés et leur fréquence d'apparition dans les documents textuel et visuel était calculée dans chaque manuel.

Pour voir comment la famille était représentée dans les manuels, les aspects suivants étaient pris en compte:

- le nombre des différents membres de famille (les mères, les pères, les frères et sœurs, les cousins et cousines, les tantes et oncles, les grandparents, les arrière grandparents et les animaux domestiques)
- le nombre de fois où un ou deux parents et/ou un ou deux grandparents s'occupaient de la famille

Suivant le décompte par chaque manuel, le moyen de tous les manuels était calculé. En outre, les résultats obtenus dans un manuel étaient comparés aux résultats dans les autres manuels.

Après avoir effectué l'analyse quantitative en forme de décompte, la méthode qualitative a aidé à mieux cerner les tendances mais aussi les stéréotypes dans la représentation du multiculturalisme et de la famille dans les manuels. Pour l'analyse qualitative, l'auteur de cette recherche s'intéressait aux aspects suivants:

- comment le multiculturalisme était évoqué parmi les gens: quelle place était occupée par les personnes de différentes couleurs de peau parmi les membres de famille, les amis, les camarades, les professeurs et les gens dans les lieux publics. Il était intéressant de savoir si dans quelques groupes sociaux, les personnes à la peau brune ou asiatique sont plus visibles que dans les autres groupes. En outre, il était intéressant de savoir si la diversité se rapporte aussi aux jouets, notamment les poupées, avec qui les Françaises jouent dans les manuels.

- comment on voyait le monde extérieur: quelle était la place réservée aux pays étrangers; quels pays étaient mentionnés et si leur représentation avait un caractère typique ou atypique dans les manuels. L'auteur de cette recherche voulait savoir quels pays étaient plus dominants et visibles que certains autres et si parmi ces pays il y avait ceux qui étaient historiquement et culturellement lointains à la France. En outre, il était intéressant de savoir à travers quels symboles les pays étrangers étaient évoqués et si parmi ces symboles utilisés il y avait des éléments surprenants; quelle nouvelle information était présentée aux élèves par rapport aux pays étrangers; comment les pays étrangers étaient représentés au niveau social (amis, membres de famille venant des pays étrangers etc.)
- quelle était la famille typique représentée dans les manuels, combien en avait des membres quels en étaient ses membres, et quels étaient les rôles différents occupés par les membres de la famille. Il était intéressant de savoir si les familles et les rôles attribués au sein de la famille portaient des caractéristiques stéréotypées et traditionnelles ou des traits libéraux. En outre, l'auteur s'intéressait à s'il y avait des points en commun entre ce qu'indiquaient les sondages et ce qui était visible au niveau familial dans les manuels.

2. La famille: les représentations traditionnelles

Pour étudier les représentations reliées à la valeur traditionnellement centrale dans la société, les différentes familles mentionnées dans les manuels ont été prises en compte dans l'analyse. Dans cette première partie du mémoire, l'étude vise à dégager des profils des familles rencontrés dans différents manuels, et cela nous donne aussi une présentation plus particulière des manuels en étude, alors que dans la deuxième partie du mémoire, les analyses de la manifestation de différents aspects de multiculturalisme seront plus transversales aux manuels.

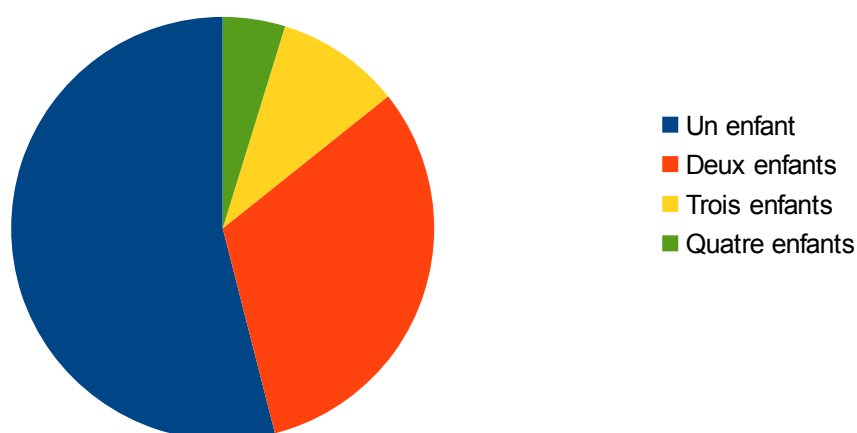
Le thème de la famille a été abordé principalement par deux aspects: par étudier la composition en membres des familles représentées dans les manuels et par étudier la distribution et représentation des rôles sociaux au sein des familles.

2.1 La composition générale des familles dans les manuels

Bien que les sondages indiquent que les Français soient de plus en plus libérales, les manuels affichent la modèle d'une famille bien traditionnelle: selon ces manuels, une famille typique est composée d'un père et d'une mère. Des couples homosexuels n'étaient pas représentés dans les manuels. En outre, il est remarquable que bien que selon les sondages, les familles mono-parentales soient de plus en plus le cas, seulement dans un manuel, le thème de la famille mono-parentale ait été abordé. Même dans ce cas là, la représentation d'une famille mono-parent était typique: une mère élevait seule son enfant. Les pères célibataires n'étaient pas représentés dans les manuels. Dans le cas de cette famille mono-parentale, il s'agissait toutefois de la famille d'Antoine, de l'un des personnages principaux du manuel Vitamine 2: la mère d'Antoine l'élevait seule. Pendant la réunion où toute la famille du même Antoine était présente, le père d'Antoine n'était pas mentionné. Les parents d'Antoine étaient en effet divorcés. Toutefois, le fait que les parents d'Antoine soient montrés divorcés témoigne quand même une certaine corrélation entre la réalité (les résultats de sondages) et le contenu des manuels: selon les sondages les divorcés sont de plus en plus répandus dans la société française.

Quant au nombre d'enfants, le plus souvent, dans presque la moitié des cas (dans 34 familles) on ne voyait qu'un enfant entouré de ses parents. Toutefois, dans 20 familles on pouvait compter deux enfants. Par contre, les familles avec plus de deux enfants étaient peu visibles: seulement dans le cas de six familles on constatait 3 enfants et seulement dans trois autres familles, 4 enfants. Les familles avec 3 et 4 enfants étaient mentionnées séparément des autres familles en plus de détail pour introduire le vocabulaire associé à la famille. Voici la distribution des familles visualisée sur la Figure 1.

Figure 1. La distribution des familles selon le nombre d'enfants



Quant aux grand-parents étaient relativement peu représentés dans les manuels. Seulement dans 8 familles sur 63 on voyait un ou plusieurs grand-parents et dans seulement deux familles, les enfants avaient des oncles et/ou des tantes et des cousins. Il est intéressant de noter que les animaux domestiques faisaient aussi partie à part entière de la famille: dans 11 familles sur 63 il y avait un ou plusieurs animaux domestiques.

2.2 La composition des familles par différents manuels

Dans le manuel *ZigZag 1*, les personnages principaux sont Felix, le blogueur reporter, son amie Lila, Madame Bouba, la gourmande, Tilou le loup, Pic Pic le hérisson et Pirouette, la chouette. Le vocabulaire de famille est introduit en présentant la famille de Tilou. Dans le manuel entier, les parents sont mentionnés encore dans deux familles ayant une mère et un père. Dans les autres cas, juste les frères-sœurs étaient mentionnés.

Dans une des familles, il y avait 3 enfants, dont deux garçons et une fille. Dans une autre famille, il n'y avait qu'un seul enfant, un fils. Il est intéressant de noter que seulement dans une des familles, les grand-parents étaient représentés. Dans la famille à trois enfants, il y avait une grand-mère et un grand-père.

Toujours dans le même manuel, dans un article où l'on parlait de ses activités sportives préférées, un père et un fils étaient représentés. Les deux sourient et le père porte son fils sur ses épaules. Dans ce même document composé de deux autres images, des frères et des sœurs sont représentés ensemble. Sur une image, il y a une sœur et un frère et sur l'autre image, il y a deux sœurs. Sur toutes ces images, on pouvait constater que les frères et les sœurs s'entendaient bien: ils se souriaient et se serraient dans leurs bras. Les animaux domestiques faisaient également partie de la famille. Le professeur de Felix, un des personnages principaux du manuel, a une tortue qui figure même sur la photo de la classe et qui se promenait dans la classe pendant le cours. Cet animal semble être bien aimé par les élèves qui jouent avec lui. Outre la tortue, d'autres animaux domestiques – comme le chat ou le poisson –, étaient aussi mentionnés dans ce manuel. Une des familles représentée dans ce manuel, avait un chat. Quant à Madame Bouba, une amie de Felix, elle avait un poisson.

Dans le manuel *Ludo et ses amis 1*, les personnages principaux sont Ludo, le robot, et son ami Leo, le lapin. On apprend le vocabulaire à propos des membres de famille à travers la famille de Ludo. Outre la famille de Ludo, d'autres familles sont représentées dans des situations diverses: entrain de visiter le zoo, pendant le Noël autour de la table etc. Toutefois, il est important de noter que c'est la famille de Ludo qui est la famille la plus représentée et donc la famille la plus importante dans le manuel.

En général, dans ce manuel, une famille typique est composée d'une mère et d'un père et d'un ou de plusieurs enfants. Il est intéressant de noter que seulement dans 2 familles sur 16, d'autres générations de familles étaient représentées. Seulement dans deux familles, une grand-mère était présente. En outre, aucune de ces grand-mères n'était très active. Une des grand-mères, était une vieille dame qui tenait dans ses bras son petit-enfant. Dans le cas de l'autre famille, la grand-mère apparaissait toute seule. Pendant Noël, cette grand-mère est représentée seule assise sur un fauteuil, attendant les autres membres de famille.

Quant aux autres familles représentées dans le manuel, la moitié des familles avait un seul enfant. 9 familles sur 16, n'avaient qu'un seul enfant. Quant à la répartition des enfants selon le sexe, trois de ces familles, avaient une fille unique et quatre familles avaient un fils unique. Quant à ces autres 7 familles avec plusieurs enfants, dans 6 familles il y avait 2 enfants. Dans les familles à deux enfants, une famille avait uniquement des fils et une famille avait uniquement des filles. Dans trois familles, il y avait une fille et un garçon. Par conséquent, on peut dire que bien que dans ce manuel il y avait des familles où on voyait un ou plusieurs enfants, des familles plus nombreuses étaient relativement peu visible. Seulement une famille à trois enfants et une famille à quatre enfants étaient représentées dans ce manuel. En outre, dans ce manuel les animaux domestiques étaient aussi des membres à part entière de la famille. Dans le manuel, deux familles avaient un animal de compagnie. Ludo, un des personnages principaux du manuel, avait un chat. Outre la famille de Ludo, aussi la famille Globule avait un chat. L'importance des animaux domestiques est aussi démontrée par le fait que dans sa lettre au Père Noël, Ludo mentionne aussi le souhait du cadeau pour son chat.

Dans le manuel *Ludo et ses amis 2*, les personnages principaux sont Ludo, le robot, et ses amis Léo, le lapin, et les jumeaux Amélie et Antoine. Le thème de famille est abordé principalement en présentant la famille d'Amélie et Antoine à travers des bandes dessinées différentes. Dans ces bandes dessinées les enfants vont à l'école. Les enfants apprennent le vocabulaire associé au matériel scolaire et aussi le vocabulaire associé aux émotions.

Dans le manuel *Ludo et ses amis 2*, deux familles étaient représentées. Parmi elles, seulement dans une famille, les parents étaient représentés. Dans la famille d'Antoine et d'Amélie, il y avait un père, une mère, une fille et un fils. Dans l'autre famille où seulement les enfants étaient représentés, il y avait également un garçon et une fille. Il était intéressant de remarquer qu'aucun grandparent n'était représenté dans ce manuel, on ne voyait qu'une famille typique, composée d'un père, d'une mère et de deux enfants.

Les familles représentées dans ce manuel avaient aussi des animaux domestiques. Il y avait aussi des familles où il y avait même plusieurs animaux de compagnie. Dans la famille d'Amélie et d'Antoine, les personnages du manuel, il y avait quatre chats, un

chien, un hamster, un perroquet, un poisson et une souris. Mis à part cette famille, plusieurs autres avec enfants, avaient des animaux domestiques.

Dans le manuel *Alex et Zoé 1*, les personnages principaux sont Alex, son amie Zoé et ses autres amis Basil le chat, Loulou le loup, Rodolphe le dragon et Croquetout l'ogre. En ce qui concernait le thème de famille, celui-ci était relativement peu abordé. Sur des images différentes, on voyait des familles dans les scènes de rues. En outre, dans un exercice où l'on apprenait à dire son âge, des enfants de familles différentes étaient représentés. En général, ce manuel se distinguait comme un manuel où on voyait plusieurs enfants dans les familles. Toutefois, au niveau familial, ni les parents, ni les grands-parents n'étaient représentés. Seulement les sœurs et les frères étaient représentés. Seulement deux familles sur six avaient des fils et des filles. Dans deux autres familles, il y avait juste des filles, et dans deux autres familles, seulement des fils. Dans le manuel complet, il y avait trois familles à trois enfants, deux familles à deux enfants et une famille à enfant unique. Dans le manuel parmi les enfants uniques, figuraient seulement les filles. Quant aux familles avec plusieurs enfants, ni des filles, ni des garçons ne prédominaient. Il y avait le même nombre de garçons que de filles: 7 filles et 7 garçons étaient mentionnés dans les familles nombreuses.

Alex, un personnage de ce même manuel avait aussi plusieurs animaux de compagnie: un chat et un chien. Sur une image, il était représenté assis sur un sofa, son chat et son chien endormis sur ses genoux. Il caressait leurs têtes. Outre Alex, plusieurs autres enfants avaient des animaux domestiques: sur une image, une fille caressait un hamster dans ses mains.

Dans le manuel *Vitamine 1*, les personnages principaux sont Pauline, son ami Clément, Wouaf, le chien de Pauline, Mimi la souris, Métallix le robot, Fanny la fantôme et Zipp le martien. Le thème de famille est abordé plusieurs fois mais plus profondément à travers la famille de Pauline. Le vocabulaire de la famille, des nombres et des vêtements est introduit en présentant la famille de Pauline. Outre la famille d'autres familles étaient visibles dans le manuel: dans les rues, à l'épicerie, dans un parc etc.

Dans le manuel *Vitamine 1*, 8 familles étaient représentées. Sur quatre d'entre elles, le père et la mère étaient représentés. Le fait que les mères et les pères étaient représentés

sur 6 images montre l'égalité entre les deux. Deux familles avaient un enfant unique et il s'agissait d'un fils. Cinq familles sur sept, avaient plusieurs enfants. Il était possible de remarquer l'égalité dans la représentation des sexes: trois de ces familles avaient 2 enfants: un fils et une fille. Il y avait un deux familles où il y avait plus que deux enfants. Dans la famille de Pauline, un des personnages principaux, il y avait quatre enfants. De nouveau, l'égalité de représentation apparaît: dans cette famille, il y avait 2 fils et 2 filles. Le thème de la famille à l'échelle plus large était représenté par la famille de Théo, un des enfants mentionné dans le manuel, dont la cousine était aussi mentionnée.

Quant à la représentation des enfants dans la famille selon leur sexe, parmi les enfants, prédominaient plutôt des garçons. Parmi les enfants uniques, dans ce manuel, figuraient seulement les garçons et dans les familles à plusieurs enfants, la représentation était plus égalitaire: sept garçons contre six filles. Les grand-parents étaient abordés seulement dans deux familles sur sept. Parmi les grand-parents, les deux membres étaient rarement représentés: dans les deux cas, seulement la grand-mère était présente. Une des grand-mères mentionnées dans le manuel, était celle de Pauline, un des personnages principaux du manuel. L'importance de la grand-mère dans sa famille est visible par le fait que Pauline et ses frères-sœurs lui rendent visite et sont très heureux de la voir et la serrent dans leurs bras.

Parmi les membres de famille, figurait aussi des animaux domestiques. Il est remarquable que deux familles sur sept possédaient un ou plusieurs animaux domestiques. Dans une des familles, il y avait même 4 animaux domestiques: dans la famille de Pauline il y avait 3 chats et un poisson. En revanche, dans l'autre famille il y avait juste un chien.

Dans le manuel *Vitamine 2*, les personnages principaux sont Pauline, ses amis Clément, Wen, Antoine, Emilie, Laura et le chien de Pauline, Wouaf. Le vocabulaire des membres de la famille et des professions est enseigné principalement en présentant la famille d'Antoine. En outre, d'autres familles étaient représentées dans le manuel: pendant la rentrée d'école, dans un parc, dans les rues, autour de la table en train de prendre un repas etc. Dans le manuel *Vitamine 2*, beaucoup de familles étaient mentionnées: au total, 22 familles étaient représentées. Il est remarquable que parmi ces familles,

seulement une était monoparentale. Les autres familles avaient une mère et un père. Seulement dans la famille d'Antoine, un des personnages principaux du manuel, il y avait uniquement la mère et pas de père.

Quant au nombre d'enfants, dans la majorité des familles (72.72%) dans ce manuel, il n'y avait qu'un seul enfant. Il est intéressant de voir que dans les familles à un enfant, il y avait plus de filles que des garçons: 56.25% de ces familles avaient une fille, 43.75% des familles avait un fils. Dans les autres familles (27.28%) il y avait plusieurs enfants. Cependant, seulement une famille dans ce manuel, avait trois enfants: toutes les autres familles avec plusieurs enfants avaient deux enfants. Il est remarquable que le thème d'un enfant unique soit abordé d'une manière particulière dans une chanson (Martin, Pastor 2009: 31):

« Je n'ai pas de frère.
Je n'ai pas de sœur.
Je suis un fils unique.
Mon Dieu! Quel malheur!

Mais... Pas de panique!
C'est pas dramatique!
J'ai beaucoup de cousins.
Ca me suffit bien!

Je n'ai pas de frère.
Je n'ai pas de sœur.
Je suis un fils unique.
Mon Dieu! Quel malheur!

Mais... Pas de panique!
C'est pas dramatique!
J'ai plein de copains.
Ca me suffit bien! »

Par conséquent, on peut dire que le fait de n'avoir ni sœurs ni frères, rend l'enfant

malheureux. Selon cette chanson, le manque des frères et des sœurs peut être compensé par la présence de cousins et d'amis.

Quant à la répartition des enfants selon leur sexe, une tendance intéressante se dégagait dans le manuel *Vitamine 2*: bien que dans les familles on voyait des enfants des deux sexes, c'était les filles qui prédominaient. Les familles avec un ou plusieurs enfants, avaient un peu plus des filles que des fils.

Quant à la représentation des grand-parents dans le cercle familial, seulement deux de ces six familles avait un ou plusieurs grand-parents dans ce manuel. Thomas, un des enfants évoqués dans le manuel, avait uniquement une grand-mère. Par contre, Antoine, un autre personnage du manuel avait plusieurs générations de grand-parents dans sa famille: il avait une grand-mère, un grand-père et aussi un arrière grand-père.

Outre les parents, les enfants et les grand-parents, aussi les autres membres de la famille comme les tantes, les oncles, les cousins et les cousines étaient mentionnés dans ce manuel, avec pour objectif d'introduire de nouveau, le vocabulaire de la famille. Cependant, ils étaient représentés dans seulement deux familles. Antoine, un des personnages du manuel, avait une cousine et un petit cousin. Sa cousine Aude-Rose était plus âgée que lui. Quant à son cousin, il était adopté du Sénégal. Par ailleurs, Antoine avait aussi un oncle Noël et une tante Charlotte. Quant à l'oncle et à la tante d'Antoine, il est remarquable que bien qu'ils avaient déjà un enfant, une fille de 14 ans, ils avaient décidé d'adopter un autre enfant: un bébé sénégalais. Ici on voit une corrélation entre ce que montrent les sondages et ce qu'on voit dans les manuels: les pères de nos jours sont de plus en plus ouverts à l'idée de l'adoption. En outre, il mérite d'être mentionné que cet enfant portait un prénom sénégalais et pas français. Mais tous les autres membres de la famille d'Antoine portaient des prénoms français.

Quant aux animaux domestiques, ils faisaient aussi partie de la famille, dans ce manuel. C'était la grand-mère de Thomas qui avait un chat. Il est intéressant de noter que ni son père ni sa mère, ni sa tante n'avaient des animaux de compagnie: c'était juste la génération plus âgée, sa grand-mère qui avait un chat. Dans la famille d'Antoine, personne n'avait d'animaux domestiques. Par contre, plusieurs autres personnages du manuel avaient ses propres chats ou chiens. Par exemple, Pauline avait un chien avec

qui elle se promenait partout et Arthur avait un chien qui s'appellait Caramel avec qui il sortait dans un parc, jouait et même chantait ensemble.

2.2 Conclusion sur la représentation de la famille

En conclusion, on peut dire que dans les manuels, la famille la plus typique était composée d'un père, d'une mère et d'un enfant. Le multiculturalisme ne se manifestait pas vraiment au niveau familiale. Il était surprenant qu'il n'y avait aucun couple mixte et il y avait juste une seule famille mixte: les parents à la peau blanche avaient adopté un bébé à la peau brune. Quant au nombre des enfants, les familles les plus nombreuses avaient 4 enfants. Quant aux grand-parents, ils étaient mentionnés dans 8 familles. Il est intéressant de remarquer que les grand-mères étaient plus visibles que les grand-pères. Dans les manuels, les grand-mères apparaissaient presque trois fois plus que les grand-pères: 8 grand-mères étaient mentionnées contre seulement 2 grand-pères et 1 arrière grand-père. À l'échelle de la famille élargie, d'autres membres de famille, comme les tantes et les oncles étaient mentionnés. Cependant, ils étaient assez peu présents dans les manuels: les tantes et les oncles étaient représentés dans seulement deux familles. De même que les tantes et les oncles, les cousins et les cousines étaient peu visibles dans les manuels. Au total, ils étaient mentionnés dans 3 familles. Il est intéressant de noter que outre ces membres de famille, aussi des animaux domestiques faisaient partie de la famille. Tout entier, 8 familles avaient un ou plusieurs animaux domestiques. Il est remarquable que dans une des familles, il y avait plus d'animaux domestiques que des enfants. Quant à l'animal de compagnie le plus populaire, c'était le chat. Les autres animaux domestiques populaires étaient le chien, le poisson, le perroquet, le hamster, la souris et la tortue.

2.3 Les rôles au sein de la famille

Il est intéressant de noter que le thème de la famille était introduit d'une manière plus approfondie dans le manuel *Vitamine 2* que dans les autres manuels. Parmi les autres choses, aussi la profession des membres de famille était mentionnée dans ce manuel. Par exemple, les parents de Mathilde (un enfant mentionné dans le manuel), sont professeurs. Quant à la famille d'Antoine, des professions différentes sont représentées:

la mère d'Antoine est une pianiste. Il est intéressant de remarquer que la tante d'Antoine, en tant que femme, occupe une position élevée: à l'âge de 37, elle est chef de cuisine. En bref, on voit une corrélation entre les sondages et le contenu des manuels: les mères de nos jours ne valorisent pas seulement leur maternité mais aussi leur carrière. Quant à l'oncle d'Antoine, il n'a pas de position élevée: il travaille comme jardinier. En outre, il est intéressant de noter que tous les grand-parents d'Antoine sont actifs: la grand-mère est professeur de tai chi et le grand-père est peintre. À part cela, Antoine a aussi un arrière grand-parent. Il est remarquable que malgré son âge élevé (96 ans), il est actif: il adore l'informatique. Comme indiqué par les sondages, les différences entre les générations deviennent de plus en plus invisible. Par ailleurs, il est intéressant que les grand-parents ont un décalage d'âge plus grand que la génération plus jeune: le grand-père est 8 ans plus âgé que la grand-mère alors que l'oncle d'Antoine est juste un an plus âgé que la tante. En outre, une pensée traditionnelle est révélée dans les couples: c'est l'homme qui est plus âgé que la femme et non l'inverse. Toutefois, le fait que la tante et l'oncle aient adopté un enfant, montre l'ouverture d'esprit: ils avaient déjà un enfant, une fille adolescente, mais à la fin de la trentaine, ils ont décidé de devenir parents de nouveau: ils ont décidé d'adopter un bébé sénégalais. Il est important de souligner que ce bébé est aussi le premier membre de famille d'origine différente: tous les autres membres de famille étaient d'origine française.

Quant aux rôles des parents en général, il y avait des manuels où les mères s'occupaient plus de leurs enfants que les pères. Les manuels *Ludo et ses amis 1* et *Ludo et ses amis 2* appartenaient à cette première catégorie. En revanche, il y avait aussi des manuels où le contraire était montré: les pères étaient plus actifs que les mères. C'était le cas des manuels *Vitamine 1* et *Vitamine 2*. Ici on voit une corrélation entre les résultats des sondages et le contenu des manuels: les pères de nos jours montrent un grand intérêt envers leurs enfants et valorisent leur paternité.

Quant aux rôles des parents décrits au sein de la famille dans le manuel *Ludo et ses amis 1*, on voit des stéréotypes: c'est la mère et pas le père qui s'occupent des enfants. Dans ce manuel, c'est la mère qui envoie l'enfant à l'école. Sur une image, la mère tient dans ses bras sa fille avant de partir. Le fait de montrer l'affection est très important dans la famille. Outre envoyer l'enfant à l'école, les mères sortent aussi avec leurs enfants pour se détendre. Sur une image, les mères sont représentées entrain de visiter un zoo

avec leurs enfants. Dans quatre famille représentées sur ce document d'image on voyait une mère accompagnée d'un ou plusieurs enfants. Par contre, juste deux pères avaient décidé de sortir avec leurs enfants. Les six autres familles, représentées sur cette image, étaient composées des deux parents et d'un ou des plusieurs enfants. Par conséquent, il est possible de dire que sans la présence d'un autre partenaire, les mères sont davantage prêtes à sortir avec leurs enfants que les pères. Néanmoins, quand la famille décide de sortir, la décision est de sortir avec tous les membres: les deux parents et l'enfant ou plusieurs enfants. Cet argument est démontré par le fait que la majorité des familles représentées sur cette image sont composées des deux parents. En même temps, il est intéressant de constater que dans une autre famille de ce manuel, c'est la grand-mère qui s'occupe de son petit-enfant. Tandis que les parents sont dehors dans le jardin, la grand-mère est dans la maison et met l'enfant au lit.

Comme indiqué par les sondages, les traditions au sein de la famille persistent: dans les manuels la famille se réunie pendant les fêtes et les occasions spéciales. Pendant le Noël, toute la famille est ensemble et prend son repas ensemble. Ils ouvrent aussi les cadeaux ensemble et on voit une atmosphère conviviale. En outre, toute la famille sort et les enfants font une bataille de boules de neige et des bonhommes de neige. Il est intéressant de noter que les parents ne participent pas aux jeux des enfants: ils observent juste ce que les enfants font et sont contents. Pendant les Pâques, la famille sort dans la nature. Au cas de la famille de Ludo, il est intéressant de voir la distribution des activités: c'est la mère et la fille qui cherchent et cueillent des œufs, c'est le fils et le père qui jouent au football.

Dans le manuel *Ludo et ses amis 2*, c'était la mère qui s'occupait des enfants. La mère d'Amélie et d'Antoine, par exemple, réveillait les enfants, leur préparait le petit déjeuner et les envoyait à l'école. En outre, elle vérifiait si les enfants n'avaient pas oublié quelque chose à la maison. Elle demandait à sa fille si elle n'avait pas oublié de prendre un stylo et elle aidait son fils à trouver son cahier de mathématiques. Elle leur souhaitait également une bonne journée. Quant au père de ces enfants, il était représenté seulement sur une image: sur la première page du manuel où il tient sa main autour de sa femme, la mère d'Antoine et d'Amélie alors que la mère était représentée sur trois documents, le père n'était représenté que sur un seul document.

Par contre, dans le manuel *Vitamine 1* les deux parents s'occupaient des enfants. Les pères n'étaient pas moins attentifs vers leurs enfants que les mères. Par exemple, le père de Pauline amenait son enfant dans un café pour prendre quelque chose à manger ensemble. Sur une autre image, un autre père amenait son fils avec lui dans un supermarché pour faire des courses ensemble. Dans ce manuel, les parents aiment passer du temps avec leurs enfants. Les parents de Pauline se détendent avec leurs enfants. Sur une image, ils sont dans le jardin et chantent et dansent, les enfants se détendent en dansant, en écoutant de la musique, jouant au basketball, lisant et en faisant du vélo. Pour fêter le début des vacances, cette famille organise aussi une fête pour ses enfants et leurs amis. Quant à la famille de Théo, un autre enfant mentionné dans le manuel *Vitamine 2*, lui et sa sœur et aussi ses parents se détendent en promenant avec leur chienne. En outre, son père passe son temps avec son fils en étant son entraîneur de football. Outre ces activités, la famille prend souvent des repas ensemble. La famille des Dupont sort dans la nature et organisent un pique-nique. Sur l'image, les deux parents, les deux enfants et leur chien sont représentés. Après avoir déjeuné, ils se reposent en faisant la sieste.

Il est intéressant de noter que dans le manuel *Vitamine 2*, les pères sont même plus attentifs vis-à-vis de leurs enfants que les mères: ils ont été représentés seul avec leur enfant six fois. En revanche, les mères étaient représentées seules avec leurs enfants cinq fois. Bien que les deux parents s'occupent de leurs enfants, les pères s'occupent plutôt de leurs filles et les mères plutôt de leurs fils. Dans quatre situations, les pères étaient représentés seul avec leur fille. Par contre, avec leur fils ils étaient représentés seul deux fois moins. Quant à la mère, elle était représentée seule avec son fils trois fois mais avec sa fille seulement deux fois. Les pères et les mères sont visibles et partagent leur rôles des parents: deux pères et deux mères de familles différentes envoient leur enfant à l'école. Une mère à la peau brune serre son fils dans ses bras et l'embrasse sur sa tête. Une autre mère sourit et fait un signe de la main en guise d'aurevoir. Un autre père fait la même chose à son fils. En même temps, un autre père caresse les cheveux de sa fille avant de partir. Bref, les pères et les mères montrent leur affection et intérêt envers leurs enfants. Quant à la famille de Mathilde, un des enfants mentionnés dans le manuel, elle est aussi amenée à l'école par son père. Par contre, c'est la mère qui amène le petit frère de Mathilde à l'école. À part cela, il est intéressant de remarquer que c'est le père et pas la mère qui fait des cadeaux à ses enfants. Sur une image, le père de

Pauline lui offre une boîte de chocolat. Il dit que cela lui donnera de l'énergie et la rendra de bonne humeur. Sa fille est très heureuse d'avoir reçu un cadeau.

Les mères sortent aussi dans un parc avec leur enfant. Par exemple, Madame Loula, une mère mentionnée dans le manuel *Vitamine 2*, sort dans un parc avec sa petite fille. En outre, une autre mère, Marie sort également avec son petit enfant dans le parc et joue avec lui sur l'herbe. Sur une autre image, un père se promène avec son fils, et un autre père se promène avec sa fille dans la rue. Outre la mère et le père, les générations plus âgées s'occupent aussi des enfants. Sur la même image, la grand-mère sort avec sa petite-fille dans un parc.

On voyait l'importance des traditions familiales dans le manuel *Vitamine 2*: les familles prennent leur repas ensemble. Par exemple, la famille d'Antoine se réunit chaque dimanche. On voit un stéréotype: c'est la mère et pas le père qui sert la nourriture. Par exemple, la mère d'Aude-Rose, la cousine d'Antoine, offre des biscuits à tout le monde pendant la réunion. Sur cette même image, le père d'Aude-Rose est représenté juste entrain de boire un jus. Quant à la famille de Thomas, sur une image, la famille s'est réunie car sa grand-mère a son anniversaire. Tout le monde est autour du table et mange le gâteau. Quant à la famille de Yasmina, un autre enfant mentionné dans le manuel *Vitamine 2*, tout le monde prend toujours son dîner ensemble. C'est l'occasion où toute la famille est réunie et se détend. Selon Yasmine, « tout le monde raconte sa journée. On mange, on rit, on parle...» (Martin, Pastor 2009: 44).

Quant aux rôles des grand-parents dans les manuels, ils sont plus visibles dans les manuels *Vitamine 1*, *Vitamine 2* et *Ludo et ses amis 1* dans le cercle familial pendant les occasions spéciales que dans la vie quotidienne. Seulement dans une scène dans le manuel *Ludo et ses amis 1* et dans une scène dans le manuel *Vitamine 2*, un grand-parent apparaissait dans une situation quotidienne. Il est aussi intéressant de noter que les grand-mères étaient plus représentées que les grand-pères. C'était la grand-mère qui occupait un rôle actif dans la vie quotidienne de la famille: dans le manuel *Ludo et ses amis 1*, c'était la grand-mère qui mettait l'enfant à dormir. De même, dans le manuel *Vitamine 2* sur une image, c'était la grand-mère et non le grand-père qui se promenait dans un parc avec sa petite-fille. Bien qu'en général les grand-parents sont assez peu visibles dans les manuels, la famille ne les oublie pas. Par exemple, pendant la réunion

de la famille d'Antoine, toutes les générations sont réunies dans le manuel *Vitamine 2*. L'importance de la grand-mère dans la famille est illustrée par le fait que même si la grand-mère oublie son propre anniversaire, les autres membres de famille ne l'oublie pas. Dans le manuel *Vitamine 1*, les enfants rendent visite à leur grand-mère même quand elle a oublié son anniversaire: tous sont très heureux de se revoir et sur une image, ils se serrent dans ses bras.

2.4 Conclusion sur les rôles au sein de la famille

En conclusion, on peut dire que dans les manuels, la famille la plus typique était composée d'un père, d'une mère et d'un enfant. Le multiculturalisme ne se manifestait pas vraiment au niveau familial. Il était surprenant qu'il n'y avait aucun couple mixte et il y avait juste une seule famille mixte: les parents à la peau blanche avait adopté un bébé à la peau brune. Quant au nombre des enfants, les familles les plus nombreuses avaient 4 enfants. Quant aux grand-parents, ils étaient mentionnés dans 8 familles. Il est intéressant de remarquer que les grand-mères étaient plus visibles que les grand-pères. Dans les manuels, les grand-mères apparaissaient presque trois fois plus que les grand-pères: 8 grand-mères étaient mentionnées contre seulement 2 grand-pères et 1 arrière grand-père. À l'échelle de la famille élargie, d'autres membres de famille, comme les tantes et les oncles étaient mentionnés. Cependant, ils étaient assez peu présents dans les manuels: la famille la plus typique était composée d'un père, d'une mère et d'un enfant. les tantes et les oncles étaient représentés dans seulement deux familles. De même que les tantes et les oncles, les cousins et les cousines étaient peu visibles dans les manuels. Au total, ils étaient mentionnés dans 3 familles. Il est intéressant de noter que outre ces membres de famille, aussi des animaux domestiques faisaient partie de la famille. Tout entier, 8 familles avaient un ou plusieurs animaux domestiques. Il est remarquable que dans une des familles, il y avait plus d'animaux domestiques que des enfants. Quant à l'animal de compagnie le plus populaire, c'était le chat. Les autres animaux domestiques populaires étaient le chien, le poisson, le perroquet, le hamster, la souris et la tortue.

Quant aux rôles au sein de famille, on peut dire que dans les manuels *Ludo et ses amis 1* et *Ludo et ses amis 2* on voyait une approche traditionnelle: les mères étaient plus visibles que les pères. Par contre, comme indiqué par les sondages, on voyait aussi les

pères de nos jours qui valorisent leur paternité: dans les manuels *Vitamine 1* et *Vitamine 2* les pères montraient un grand intérêt envers ses enfants. Dans les manuels, les pères et les mères, envoyaient leurs enfants à l'école, sortait avec eux dans un parc ou visitaient le zoo. À la différence des mères, dans un des manuels (*Vitamine 2*), un des pères représentés offrait aussi un cadeau à son enfant. D'autre côté le rôle traditionnel de la mère comme celle qui prépare et offre de la nourriture était évoqué dans les manuels *Ludo et ses amis 2*, *Vitamine 1* et *Vitamine 2*. Bien que dans le manuel *Vitamine 1* on voyait un père en train de faire des courses, on voyait que des mères entrain de préparer et d'offrir de la nourriture. On voyait la persistance des traditions familiales: dans les manuels, les familles se réuniaient pendant les fêtes et les occasions spéciales et aussi prenaient des repas ensemble, soit à la maison ou en dehors. Quant aux grand-parents, ils étaient peu représentés dans la vie quotidienne: ils étaient plus visible pendant les réunions de famille (*Vitamine 1*, *Vitamine 2*, *Ludo et ses amis 1*) et les occasions spéciales, comme l'anniversaire. Il était intéressant que les grand-mères étaient plus visibles dans les manuels et dans la vie quotidienne: dans les manuels *Ludo et ses amis 1* et *Vitamine 2* on voyait des grand- mères et pas les grand-pères en train d'occuper de ses petit-enfants. Bien que dans les manuels *Vitamine 1* et *Vitamine 2* on voyait des pères qui passaient beaucoup de temps avec leurs enfants, on voyait pas de grand-pères en train d'occuper de ses petit-enfants.

3. Le multiculturalisme: les actants du monde et le monde pour les actants

Pour étudier la valeur très populaire d'aujourd'hui, le multiculturalisme, deux voies complémentaires ont été choisies: d'abord d'étudier des possibles manifestations du multiculturalisme au sein de la société française, parmi les gens qui constituent cette société dans les manuels en étude; d'autre côté d'étudier des ouvertures possibles pour les enfants de cette société vers les cultures du monde entier – c'est la représentation des pays étrangers et de leurs cultures qui a été étudiés dans les manuels. Dans le premier cas « le monde » du titre de ce chapitre se définit donc en fait comme « société française », ce sont les gens qui agissent dans différents rôles et lieux dans cette société qui sont décrits. Dans la deuxième partie de ce chapitre par contre « le monde » est conçu comme ensemble des pays variés dont la représentation est étudiée en ce comment ce monde est enseigné aux enfants utilisant ces manuels.

3.1 Une enquête de multiculturalisme: la représentation des personnes selon leur couleur de peau

Les manifestations du multiculturalisme ont été étudiées par un indice bien visible: il a été observé dans la représentation visuelle de la couleur de peau des personnages que l'on pouvait rencontrer dans les manuels. Par ailleurs, cet aspect ne se reporte uniquement qu'aux êtres humains. De même les jouets, comme les poupées avec lesquelles les Français jouaient, ont été considérés comme actants dans ce « monde » français des manuels.

La société française est en effet un mélange de personnes venant de cultures différentes dans les manuels. Dans l'ensemble, les personnes à la peau brune et d'apparence asiatique, étaient représentées sur 27,4% des documents d'image des personnes. Des personnes à la peau brune étaient représentées sur 19,03% des documents d'image des personnes et les personnes à la peau d'apparence asiatique étaient représentées sur 8,37% des documents d'image des personnes. De plus, il était possible de cerner deux

tendances: des manuels où les personnes à la peau des différentes couleurs de peau étaient souvent représentées et des manuels où elles n'étaient que rarement représentées.

Dans la première catégorie indiqué ci-dessus, appartenaient les manuels *ZigZag 1*, *Ludo et ses amis 1* et *Vitamine 1*.

Dans le manuel *ZigZag 1*, les personnes dont la peau était brune ou d'apparence asiatique étaient représentées sur 63,09% des documents d'image des personnes, par rapport aux personnes à la peau claire. Quant aux personnes à la peau brune, elles étaient représentées sur 57,14% des documents d'image des personnes. En revanche, des personnes à la peau d'apparence asiatique étaient représentées sur seulement 19,04% des documents d'image des personnes. Par conséquent, on peut dire que parmi les Français, peu de gens apparaissent posséder des racines asiatiques. Bien que la société française soit un mélange de cultures différentes, selon les manuels, la France reste généralement un pays blanc: sur 89,28% des documents d'image des personnes, étaient représentés des Français dont la peau était claire.

Selon le manuel *Ludo et ses amis 1*, la France est une société fortement multiculturelle. Les Français dont la peau est de couleur différente étaient représentées sur 50% des documents d'images. Cependant, nous pouvions remarquer que les Français à la peau d'apparence asiatique n'étaient pas représentés: toutes les personnes dont la peau était de couleur différente avaient la peau brune. Quant au manuel *Vitamine 1*, les Français à la peau de couleur différente, étaient représentés sur 21,51% des documents d'images représentant des personnes. Les Français à la peau d'apparence asiatique et à la peau brune, étaient représentées sur 17,72% des documents employant une image d'une personne.

Les manuels où les personnes à la peau de couleur différente étaient représentées, étaient *Ludo et ses amis 1*, *Alex et Zoé 1* et *Vitamine 2*.

Quant au manuel *Ludo et ses amis 1*, le multiculturalisme se manifestait très légèrement: seulement sur 7,15% des documents d'image de personnes, une personne à la peau de couleur différente, était représentée. Parmi ces gens, il n'y avait que des Français à la peau brune. Alors selon ce manuel, on peut en déduire qu'il n'existe pas de Français à la

peau d'apparence asiatique.

Dans le manuel *Alex et Zoé 1*, les Français à la peau brune et à la peau d'apparence asiatique étaient représentés sur 9,3% des documents d'images de personnes. Quant au manuel *Vitamine 2*, seulement sur 5,45% des documents d'images de personnes, des personnes à la peau de couleur différente étaient représentées. Les Français à la peau d'apparence asiatique étaient représentés sur seulement 8% des documents d'images de personnes.

Pourtant, il est important de souligner que selon ces manuels, les Français s'entendent bien malgré leurs origines culturelles différentes. Nous allons voir que les Français ont des amis d'origine différente et adoptent aussi des enfants issus d'autres pays. Il n'y a pas de malentendus ou de conflits entre les Français d'origine différente.

Cependant, le multiculturalisme de la société française ne se manifeste pas partout: les petites Françaises jouent généralement seulement avec les poupées à la peau claire. Seulement dans un des 6 manuels, une poupée à la peau brune était représentée.

3.1.1 La représentation des personnes de couleur dans la famille

Dans tous les manuels, le thème de la famille était abordé. Les familles à la peau blanche étaient représentées dans tous les manuels. Cependant, les familles à la peau brune étaient mentionnées dans la moitié des manuels. Ces familles étaient représentées dans les manuels *Vitamine 1*, *Vitamine 2* et *ZigZag 1*. Par rapport aux familles à la peau blanche, une famille sur trois dans ce manuel (30,55%) avait la peau brune.

Dans le manuel *Vitamine 1*, 25% des familles avaient la peau brune. Dans le manuel *Vitamine 2*, 16,66% des familles avaient la peau brune. Quant au manuel *ZigZag 1*, 50% des familles avaient la peau brune. Les familles à la peau d'apparence asiatique n'étaient pas représentées. Il est intéressant de noter que dans tous ces manuels, il y avait juste une famille mixte: dans le manuel *Vitamine 2*, la tante et l'oncle d'Antoine (un des personnages principaux du manuel), avaient un fils adoptif provenant du Sénégal. À part cela, le thème des familles mixtes n'était pas réellement abordé. Dans ces manuels,

les Français ne se marient qu'avec des personnes avec leurs semblables: les Français blancs se marient avec les blancs et les Français à la peau brune avec ceux à la peau brune.

3.1.2 Des personnes de couleur parmi les amis

Quant à l'amitié, dans 4 manuels sur 6 (*Vitamine 1*, *Vitamine 2*, *Alex et Zoé 1*, *ZigZag 1*), les Français avaient des amis à la peau blanche, brune et d'apparence asiatique. Dans les 2 autres manuels (*Ludo et ses amis 1* et *Ludo et ses amis 2*), les Français avaient juste des amis à la peau blanche et brune. Il est important de noter que dans tous les manuels parmi les amis, figuraient des filles et des garçons. Dans le manuel *ZigZag 1*, les enfants avaient des amis à la peau brune avec lesquels ils jouaient ensemble au ballon, dansaient et chantaient. Ils allaient aussi dans un parc et partaient à la campagne ensemble. Avec ces amis ils allaient au marché et organisaient également des pique-niques. Comme dans le manuel *ZigZag 1*, les enfants mangiaient et fêtaient avec des amis de couleur de peau brune et d'apparence asiatique. Quant au manuel *Vitamine 2*, parmi les amis les plus proche de Pauline, l'un des personnages principaux du manuel, se trouvaient quatre filles dont deux ayant la peau brune et les deux autres ayant la peau blanche. Ce groupe d'amies étaient représenté sur trois images. Sur une image, elles faisaient ensemble une soirée pyjama, et organisaient un défilé de mode puis faisaient une bataille d'oreillers. En outre, les amies se racontaient des histoires pour se faire peur. À part cela, Pauline avait aussi des amis masculins. Parmi ces cinq amis se trouvaient aussi deux garçons. Sur une image, elle avait préparé un goûter pour tous ses amis. Quant aux manuels où les personnages avaient juste des amis à la peau blanche et brune, avec les amis à la peau brune, on sortait dans un parc d'attraction et on faisait du sport. En outre, des amis à la peau claire et brune étaient représentés ensemble en train de chanter.

Quant aux manuels appartenant à la seconde catégorie, parmi les amis se trouvaient des filles et des garçons. En outre, les enfants n'avaient pas d'amis appartenant aux autres générations comme les élèves des manuels du premier groupe. Dans le manuel *Ludo et ses amis 1*, les amis se détendaient en chantant et dansant. Dans leur temps libre, ils se promenaient dans les forêts et cueillaient des baies. Contrairement au premier groupe de manuels, les amis de ces deux manuels ni cuisinaient, ni n'organisaient de pique-niques ensemble. Cependant, dans les manuels où le multiculturalisme était mieux représenté,

les amis de ce groupe de manuels fêtaient ensemble. Pendant les Pâques, les amis cherchaient des lapins au chocolat cachés dans la nature. Pendant la fête d'anniversaire, ils jouaient et dansaient ensemble. En outre, dans le manuel *Ludo et ses amis 2*, les amis faisaient de la peinture ensemble. Ils sortaient aussi dans un parc d'attraction et faisaient du sport.

3.1.3 Des personnes de couleur à l'école

Le multiculturalisme était fortement représenté dans le milieu scolaire. Selon la représentation des camarades de la classe, les manuels se divisaient en 3 groupes: les manuels où les Français avaient des camarades à la peau blanche, brune et asiatique; les manuels où les élèves à la peau brune et blanche étaient représentés; des manuels où les élèves n'avaient que des camarades à la peau blanche. Les manuels *Alex et Zoé 1* et *Vitamine 1* appartenaient à ce dernier groupe.

Dans les manuels *ZigZag 1* et *Vitamine 2*, les Français avaient des camarades à la peau blanche, brune et d'apparence asiatique. Dans ces manuels, les élèves faisaient du sport et jouaient lorsqu'ils avaient du temps libre. Dans le manuel *ZigZag 1*, sur la photo de classe, il y avait 15 élèves dont 4 élèves à la peau brune et 2 à la peau d'apparence asiatique. Des élèves à la peau de couleur différente étaient représentés dans le cours d'éducation physique et dans le cours de mathématiques. Dans le cours d'éducation physique des élèves à la peau blanche, d'apparence asiatique et brune jouaient au basketball. Sur une autre image, dans le cours de mathématiques des élèves calculaient. En outre, les élèves participaient à la fête d'école où ils participaient aux compétitions différentes. Parmi les élèves qui dansaient sur la scène se trouvaient aussi deux à la peau brune. Quant au manuel *Vitamine 2*, des élèves à la peau de couleur différente étaient aussi représentés dans la classe. Sur une image de la classe de Clément (un des personnages du manuel), parmi les 7 élèves, une avait la peau d'apparence asiatique et deux avaient la peau brune. Il est intéressant de noter que les élèves dont la couleur de peau était différente, étaient assis à côté d'élèves à la peau blanche. Sur une autre image, trois élèves travaillaient en groupe sur les livres et parmi eux un avait la peau brune. Les élèves à la peau brune étaient aussi représentés dans leur temps libre où les filles parlaient entre elles.

Dans les manuels *Ludo et ses amis 1* et *Ludo et ses amis 2*, les élèves avaient des camarades à la peau blanche et brune. Sur une image de la classe dans le manuel *Ludo et ses amis 1*, il y avait 16 élèves dans la classe, dont 3 ayant la peau brune. Il n'y avait pas d'élèves à la peau d'apparence asiatique. Sur une autre image d'une autre classe, parmi 6 élèves il y avait juste un à la peau brune: les autres élèves avaient la peau blanche. Quant au manuel *Ludo et ses amis 2*, les élèves étaient présentés dans la classe en train d'écrire et de faire de la peinture. Sur une image de la classe d'Amélie et d'Antoine (faisant partie des personnages principaux), parmi 11 élèves il y en avait 3 dont la peau était brune. Sur une autre image, les élèves de la classe jouaient un jeu pour mieux se connaître. En outre, les élèves étaient aussi présentés dans leur cours d'éducation physique. Parmi 43 élèves, il y en avait 13 à la peau brune.

Par contre, cette diversité ne s'appliquait pas aux professeurs. Dans 5 manuels sur 6 (83,33%), il n'y avait que des professeurs à la peau blanche. Seulement dans le manuel *Ludo et ses amis 2*, l'image était différente. Toutefois, parmi 8 professeurs représentés sur les documents d'image dans ce manuel, il n'y avait qu'un seul professeur à la peau brune. Il s'agissait d'un professeur d'éducation physique qui était représenté en train de compter les points d'un match de tennis. Dans les 6 manuels il n'y avait aucun professeur à la peau d'apparence asiatique.

3.1.4 Des personnes des différentes couleurs de peau en lieux publics

Dans la majorité des livres, les personnes des différentes couleurs de peau peuvent être vues dans les rues. C'était le cas des manuels *ZigZag 1*, *Ludo et ses amis 2*, *Vitamine 1*, *Vitamine 2*. Dans les manuels *Ludo et ses amis 1* et *Alex et Zoé 1*, seulement des personnes à la peau blanche pouvaient être vues dans les rues. Dans le manuel *ZigZag 1*, des vendeurs à la peau brune, blanche et d'apparence asiatique étaient représentés. Toutefois, la majorité des vendeurs avaient la peau blanche. Quant aux manuels *Ludo et ses amis 1* et *Vitamine 1*, il n'y avait que des vendeurs à la peau blanche.

Dans le manuel *Vitamine 2*, des personnes à la peau blanche, brune et d'apparence asiatique se détendaient dans un parc. Abdul, un des personnes à la peau brune aimait lire et dessiner dans la nature. Monsieur Li, un personnage de ce même manuel, parlait au téléphone et mangeait. Les autres personnes à la peau blanche, jouaient, mangeaient,

écoutaient de la musique et travaillaient dans le parc.

Il est intéressant de remarquer que dans les manuels, la diversité multiculturelle ne s'applique pas dans le milieu professionnel. Dans les manuels *Ludo et ses amis 1* et *Ludo et ses amis 2*, peu de professions étaient représentée. La profession la plus répandue était celle de facteur. Toutefois, dans les deux manuels il n'y avait ni des facteurs à la peau brune ni d'origine asiatique: il y avait juste des facteurs à la peau claire. Quant au manuel *Alex et Zoé 1*, la profession la plus visible était celle de chauffeur. Toutefois, tous ces chauffeurs avaient la peau blanche. Dans le manuel *ZigZag 1*, parmi les artistes du cirque il n'y avait pas d'artistes à la peau brune ou asiatique: il n'y avait que des artistes à la peau blanche. Bien que parmi les sportifs Français représentés dans les manuels il y avait des Français aux origines différentes, il n'y avait que des sportifs à la peau blanche parmi eux. Dans le manuel *Ludo et ses amis 2*, le chanteur préféré d'Amélie (un des personnages principaux), avait aussi la peau blanche.

En outre, il est important de noter que les Français immigrés réussissent dans leurs vie et qu'ils sont acceptés et aimés par la société française. Cet aspect est bien illustré par le cas du footballeur Zinedine Zidane qui a des origines algériennes, il est nommé comme « un des plus grand footballeurs du monde » (Martin, Pastor 2009: 22).

3.1.5 Conclusion sur la représentation des personnes selon leur couleur de peau

En conclusion, des personnes à la peau de couleur différente étaient représentées sur presque un document d'image sur trois (27,4%). Des personnes à la peau brune étaient plus visibles que des personnes à la peau asiatique. Quant à la représentation des personnes de couleur, dans les manuels *ZigZag 1*, *Ludo et ses amis 1* et *Vitamine 1* elles étaient plus visibles que dans les manuels *Ludo et ses amis 1*, *Alex et Zoé 1* et *Vitamine 2*. Il était aussi intéressant de voir que tandis que des personnes à la peau brune apparaissaient dans tous les manuels, des personnes à la peau asiatique n'étaient pas représentées dans les manuels *Ludo et ses amis 1* et *Ludo et ses amis 2*. Toutefois, on peut dire que des personnes à la peau de couleur différente (à la peau brune), étaient les

plus visibles dans le manuel *Ludo et ses amis 2* où elles apparaissent même sur la moitié des documents d'image. Il était curieux à noter que cette diversité ne se rapportait pas aux poupées représentées dans les manuels: seulement une poupée avait la peau brune, toutes les autres avaient la peau blanche. Quant à la représentation des personnes de couleur dans les groupes sociaux différents, au niveau familial une famille sur trois avait la peau brune. Par contre, on ne voyait pas de familles à la peau asiatique. Il était aussi intéressant qu'il y avait juste une famille mixte: un couple blanc avait adopté un bébé à la peau brune. À part cela, il n'y avait pas de couples mixtes dans les manuels. Parmi les amis, le multiculturalisme était bien visible: dans quatre manuels sur six, les personnages avaient des amis à la peau brune, d'apparence asiatique et blanche; dans les deux autres manuels, les personnages avaient des amis à la peau brune et d'apparence asiatique.

En milieu scolaire, il y avait des élèves de toutes les couleurs de peau: dans les manuels *ZigZag 1* et *Vitamine 2* les élèves avaient des camarades à la peau blanche, d'apparence asiatique et brune et dans les manuels *Ludo et ses amis 1* et *Ludo et ses amis 2* il y avait des élèves à la peau brune et blanche. Toutefois, dans les manuels *Alex et Zoé 1* et *Vitamine 1* on ne voyait que des élèves à la peau blanche. Il était curieux que dans les manuels seulement une professeure avait la peau de couleur différente, tous les autres professeurs avaient la peau blanche. Il y avait juste une professeure à la peau brune, des enseignants à la peau asiatique n'étaient pas représentés.

En lieux publics, on voyait des personnes des différentes couleurs de peau. Des personnes de couleur apparaissaient dans les rues, dans les parcs, dans les magasins. Bien que des vendeurs de couleur différente étaient visibles dans un des manuels, dans les autres manuels on ne voyait que des vendeurs à la peau blanche. En outre, seulement des artistes de cirque, des sportifs, des chanteurs et de facteurs à la peau blanche étaient visibles dans les manuels.

3.2 Enseigner le monde: la représentation des pays étrangers dans les manuels

Dans cette partie, les ouvertures possibles vers le monde ont été étudiées. Bien que selon les sondages, les Français se méfient du monde extérieur, cette opinion n'était pas reflétée ni certainement pas cultivée dans les manuels. En général, beaucoup de pays étrangers étaient représentés dans les manuels de manière optimiste.

Tableau 1. Les pays mentionnés dans les manuels par le nombre de fois de mention (les pays d'occurrences égales sont représentés selon l'ordre alphabétique)

	ZigZag 1	Ludo 1	Ludo 2	Alex et Zoé 1	Vitamine 1	Vitamine 2	Au total
Italie	1		2		4		7
Espagne	2		4				6
Allemagne					4		4
Mexique	1		3				4
Royaume- Uni				1	1	2	4
Chine	2			1			3
Maroc			2			1	3
Pologne			3				3
Brésil	2						2
Égypte				1	1		2
Japon	1				1		2
Mali	1					1	2
Russie				1		1	2
Vietname	2						2
Australie						1	1
Belgique	1						1
Bulgarie	1						1
Cambodge	1						1
Canada	1						1
États-Unis	1						1

Inde	1						1
Kenya				1			1
Laos	1						1
Madagascar	1						1
Moldavie	1						1
Norvège						1	1
Pays-Bas			1				1
Portugal							1
Roumanie	1						1
Sénégal						1	1
Suède				1			1

Dans l'analyse de ces mentions, la représentation des pays étrangers a été divisée en trois catégories:

- les pays étrangers évoqués à travers de leurs symboles. Dans cette catégorie, il est question de représentations plus ou moins indispensables des aspects (stéréo)typiques des pays à travers de leur symboles évoqués.
- les pays étrangers abordés pour faire connaître de la nouvelle information. Une des fonctions des manuels scolaire étant de transmettre des savoirs aux élèves, dans cette section l'auteur s'intéresse à la question de savoir quelle nouvelle information est introduite à propos des pays étrangers aux élèves.
- les pays étrangers abordés pour montrer le multiculturalisme au niveau social. Ici l'auteur s'intéresse à ce quel est le contact montré avec les pays étrangers/les représentants des pays différents au niveau personnel dans les manuels.

3.2.1 La représentation des pays étrangers à travers des symboles

Beaucoup de pays mentionnés dans les manuels étaient représentés à travers des symboles différents. Le symbole le plus répandu pour désigner ces pays, était le drapeau: sept pays sur treize ont pour symbole de représentation leurs drapeau. Il est intéressant de noter que parmi ces sept pays se trouvaient trois pays européens et quatre autres pays hors de l'Europe. Parmi ces pays européens se trouvaient les voisins de la France: le Royaume-Uni, l'Italie et l'Allemagne. Le drapeau de l'Italie et du Royaume-Uni apparaissaient deux fois tandis que le drapeau de l'Allemagne était représenté

seulement une fois. Le drapeau de l'Italie était représenté dans deux manuels: *Vitamine 1* et *ZigZag 1*. Il est intéressant que dans le manuel *ZigZag 1*, le drapeau de l'Italie était représenté d'une manière particulière: un coq portait une chemise avec les couleurs du drapeau italien. Il mérite aussi d'être mentionné qu'outre la France, ces trois pays étaient aussi les seuls pays européens dont le drapeau était introduit dans les manuels. À part ces pays européens, au niveau mondial, les drapeaux d'autres pays étaient représentés dans les manuels. Parmi ces quatre autres pays se trouvaient deux pays asiatiques et deux pays américains. Le drapeau de la Chine, du Japon, du Brésil et des États-Unis étaient représentés dans le manuel *ZigZag 1* également de la même manière intéressante que l'avaient été le drapeau italien: un coq portant une chemise avec les couleurs de ces drapeaux.

Outre le drapeau, des pays étrangères étaient aussi représentés à travers d'autres symboles comme les marques de voiture. Parmi ces pays se trouvaient trois pays européens et un pays asiatique. Deux marques de voiture allemande (Mercedes-Benz et Volkswagen), une marque de voiture suédoise (Volvo) et une marque de voiture japonaise (Toyota) étaient représentées dans le manuel *Vitamine 1*. Il est intéressant de noter que la Suède était mentionnée seulement une fois dans les manuels et cela à travers son industrie automobile. Tous les autres pays mentionnés ici, l'Allemagne, l'Italie et le Japon étaient mentionnés plus souvent.

Quant à l'Italie et le Brésil, les deux pays étaient aussi représentés à travers leurs carnivals. Dans le manuel *ZigZag 1*, le carnaval de Venise et le carnaval de Rio de Janeiro étaient mentionnés. Sur un document d'image, des danseuses brésiliennes étaient représentées. Sur une autre image apparaissaient des participants du carnaval de Venise portant des masques différents. Il est intéressant de noter qu'en même temps, l'Italie était représentée comme le pays des carnivals mais aussi le pays de l'industrie automobile dans les manuels, et le Brésil était seulement représenté comme le pays des carnivals.

Quant à l'architecture, plusieurs pays étrangers étaient représentés à travers leurs symboles architecturaux. Il est intéressant de noter que l'attention accordée aux symboles architecturaux était seulement présente dans un manuel: *Vitamine 1*. Parmi les quatre pays mentionnés à travers leur architecture, se trouvaient un pays asiatique, deux pays européens et un pays africain. Les pyramides de l'Égypte, une église orthodoxe de

la Russie, l'horloge Big Ben de Londres du Royaume-Uni et la maison du thé de la Chine étaient représentés dans le manuel.

Il est intéressant de noter que les Pays-Bas étaient les seuls pays étrangers mentionnés dans les manuels à travers les œuvres d'art. Cette œuvre d'art du peintre hollandais Vincent Van Gogh, était affichée sur une page du manuel *Ludo 2* il s'agissait de la la peinture nommée *L'Arlésienne: Madame Ginoux avec livres*.

Des pays étrangères étaient aussi représentés à travers des personnages connus de contes de fées. La Norvège, l'Angleterre, la Russie et l'Égypte comptaient parmi ces pays. Par exemple, le personnage du troll symbolisait la Norvège, Aladdin l'Égypte, Baba Yaga la Russie et Alice l'Angleterre. Quant à la Chine, elle était symbolisée par un de ses animaux traditionnels: le singe vêtu du costume traditionnel chinois. Outre le singe, le dragon vert, un symbole très ancien chinois, était représenté sur une image du manuel *Vitamine 1*.

3.2.2 La représentation des pays à travers la géographie, la nature et les coutumes

Parmi les capitales mentionnées figuraient principalement les pays européens. À travers les manuels, les élèves apprenaient les noms des capitales des pays voisins de la France comme l'Italie et le Royaume-Uni. Pourtant, les capitales d'autres voisins représentées dans les manuels, comme celles de l'Espagne et de l'Allemagne n'étaient pas mentionnées. Outre le Royaume-Uni et l'Italie, la capitale de la Russie était mentionnée dans un des manuels: *Vitamine 1*. À part ces capitales européennes, aussi celle d'un pays africain était mentionnée dans un exercice de prononciation, celle du Mali: Timbouctou.

Il est intéressant que deux pays étrangers soient aussi mentionnés par rapport à leur histoire. Parmi ces deux pays se trouvaient les voisins de la France: l'Italie et un pays africain, l'Égypte. Dans le manuel *Vitamine 1*, Jules César, un grand empereur romain était représenté dans le même document que les grandes figures françaises Jeanne d'Arc, Louis XIV et Napoléon. Dans le même document, était représentée Cléopâtre d'Égypte. Ces figures mentionnées jouent en effet toutes un rôle important dans l'histoire et dans

le développement de ces pays.

Des pays étrangers étaient aussi introduits par leurs coutumes. Les élèves découvraient les jeux traditionnels des différents pays asiatiques, d'un pays américain et d'un pays africain étaient mentionnés dans le manuel *ZigZag 1*. Sur un document, des enfants d'origine asiatique jouaient au cerf-volant. Il est intéressant de noter que ce jeu réunissait plusieurs pays asiatiques: le Vietnam, le Cambodge, le Laos et la Chine. Outre ces quatre pays, l'Inde était aussi mentionnée dans ce même manuel. L'Inde était également représentée par un de l'un de ses jeux populaires: le carrom. Sur une image, des enfants indiens jouaient à ce jeu. Également un pays africain, le Mali, était représenté à travers un de ses jeux traditionnels: l'awale. Sur un document d'image, il est écrit: « Des enfants jouent a l'awale au Mali, en Afrique. C'est super pour apprendre a compter! » (Schmitt,Vanthier 2011: 60). En outre, un des jeux traditionnels du Mexique, la Piñata, était aussi introduit dans le manuel: sur une image, des enfants mexicains jouaient à la Piñata.

Il est intéressant de noter que le Vietnam est aussi mentionné par ses marches sur l'eau. Sur un document d'image, une vendeuse du marché sur l'eau, était représentée sur un bateau rempli de fruits. Pour faire la comparaison entre le marché vietnamien et le marché français, une autre image du marché, celle de Nice en France, était affichée dans le même document.

À travers ces manuels, les élèves découvraient aussi la nature des pays étrangers. La nature de l'Afrique, de l'Europe du nord, de l'Amérique du nord et de l'Océanie étaient mentionnées. Les pays africains tels que le Maroc et l'Égypte étaient représentés comme les pays du désert. Dans le cas du Maroc, il s'agit également d'un pays des contrastes: il peut faire très chaud et aussi très froid. En journée, il fait très chaud. Par contre, pendant la nuit, il fait très froid. Pour traverser les distances dans le désert, on utilise le chameau comme moyen de transport. L'Afrique en général, était aussi décrite comme un lieu où les lions habitent dans les savanes. D'autres animaux africains comme les zébus, étaient mentionnés pour faire connaître la nature de Madagascar. Alors que les pays africains étaient représentés comme des pays où il fait très chaud, l'Europe du nord était représentée comme une région où il fait très froid: la Norvège était représentée comme un pays où il y a de la neige partout. Quant au Canada, il était aussi présenté par sa

nature: on le mentionne par la nature de sa région francophone: le Québec. Sur une image, des moutons du Québec étaient représentés en train de brouter. Outre ces pays, l'Australie était représentée comme le pays des kangourous: cet animal apparaît dans un exercice de prononciation des sons dans le manuel *Vitamine 2* (Martin, Pastor 2009: 33):

« Amadou, le kangourou,
participe à une course de Tombouctou à Moscou. »

La situation géographique était aussi un des aspects par lequel les pays étrangers étaient introduits dans les manuels. Les pays membres de l'organisation de francophonie comme la Suisse, la Belgique, le Canada, la Roumanie, la Bulgarie, la Moldavie, le Mali, le Vietnam, le Laos et le Cambodge étaient représentés sur la carte géographique dans le manuel *ZigZag 1*. Outre les pays francophones, des pays européens comme l'Espagne et la Pologne étaient représentés sur la carte de l'Europe: sur une image du manuel *ZigZag 1*, était indiqué sur la carte où se trouve l'Espagne.

3.2.3 La représentation des pays à travers des contacts personnels

Dans les manuels, des enfants représentants de pays différents, étaient aussi mentionnés. Au total: deux enfants mexicains, deux enfants italiens, trois enfants marocains, trois enfants polonais et trois enfants espagnols étaient mentionnés dans le manuel *Ludo et ses amis 2*. Sur une image, une fille italienne, Anna, était représentée en train de manger une glace. Sur le même document, un garçon mexicain, Carlos, une fille espagnole, Clara, une fille polonaise, Ewa et un garçon marocain, Karim, étaient représentés. Leurs pays d'origine étaient indiqués sur la carte du monde.

Dans un autre exercice dans le manuel *Ludo et ses amis 2*, des enfants de pays différents étaient mentionnés. Il mérite d'être mentionné que les enfants portaient des noms typiques à leur pays. Parmi ces pays se trouvaient l'Italie, la Pologne, l'Espagne, le Maroc et le Mexique. Parmi les enfants une fille mexicaine, Lucia, une fille marocaine Malika, un garçon marocain Najib, une fille polonaise Zofia, un garçon polonais Marek, un garçon espagnol Manuel, une fille espagnole Elena, un garçon italien Marco étaient mentionnés à côté des enfants Français. Dans le même exercice, leur âge, nationalité et couleur préférée étaient mentionnées.

Parmi les personnes de pays différents dans les manuels se trouvent aussi les amis et les membres de famille. Dans le manuel *Ludo et ses amis 2*, sur une image, un des enfants reçoit aussi une carte d'anniversaire de l'Espagne. Sur une autre image, ce même enfant reçoit une carte d'anniversaire du Mexique. Les deux images montrent que l'enfant a des amis ou membres de familles habitant dans ces pays. Dans le manuel *Vitamine 2*, la tante et l'oncle d'Antoine (un des personnages principaux du manuel), ont adopté un bébé sénégalais qui s'appelle Fatou et a deux ans. Sur une image, représentant la réunion de famille, Fatou a l'air heureux. Il est intéressant de noter que ce bébé est représenté au centre de l'image: les autres membres de famille l'entourent. Cet aspect montre que pour la famille, son arrivée est très importante et un événement heureux.

À part cela, dans les manuels, des enfants apprenaient aussi des langues différentes. Pourtant, il ne s'agit pas de langues non-européennes: les enfants apprennent les langues de leurs voisins européens. Dans les manuels, les enfants apprenaient l'anglais, l'espagnol et le portugais. Il est intéressant de remarquer que dans les manuels, les deux langues étrangères des pays voisins de la France que les élèves n'apprennent pas dans les manuels sont l'Allemand et l'Italien. Dans le manuel *ZigZag 1*, les élèves apprennent l'espagnol. Sur une image, le livre de la langue espagnole est représenté sur la table de l'élève. Quant à l'anglais, les enfants l'apprennent aussi à l'école. Sur une image, parmi les matériaux de l'école de Pauline (un des personnages principaux du manuel *Vitamine 2*), se trouve aussi le manuel scolaire de l'anglais. En outre, sur une autre image, une fille est montrée en train de chanter en anglais.

3.2.4 Conclusion sur la représentation des pays du monde dans les manuels

En conclusion, on peut dire que beaucoup de pays différents étaient introduits dans les manuels. Parmi eux, les pays voisins de la France: l'Italie, l'Espagne, le Royaume-Uni et l'Allemagne étaient représentés. Il était surprenant de constater que peu d'attention était accordée aux autres voisins de la France tels que la Suisse, la Belgique et les autres pays francophones. Dans les manuels, une des manières comment représenter des pays différents était certainement de les évoquer à travers leurs symboles connus: par exemple, l'Italie et le Brésil à travers leurs carnivals; Le Royaume-Uni, l'Allemagne, le Brésil, les États-Unis, le Japon, la Chine et l'Espagne à travers leur drapeau. Il était

intéressant de voir que comme l'indiquent les sondages, la Chine est un pays important aux yeux des Français: la Chine, un pouvoir mondial croissant, était représentée plusieurs fois dans les manuels. Outre cela, d'autres pays étaient également représentés par leur architecture (le Royaume-Uni, la Russie, l'Égypte, la Chine) et un pays, les Pays-Bas, par ses œuvres d'art. Toutefois, il était intéressant que quelques pays (l'Allemagne, la Suède, le Japon et l'Italie) étaient représentés par leur industrie automobile: les marques des voitures étaient mentionnées dans le manuel *Vitamine 1*. En outre, il était aussi intéressant de constater que quelques pays (le Royaume-Uni, la Norvège, la Russie, l'Égypte, la Chine) étaient mentionnés à travers leurs personnages de contes de fées connus.

La nouvelle information à propos des pays étrangers était introduite à travers les mentions de leurs capitales ou des indications concernant la géographie ou les coutumes de ces pays. Les élèves apprenaient dans les manuels les capitales des différents pays européens (l'Italie, l'Espagne, le Royaume-Uni, l'Allemagne, la Russie) mais aussi quelques figures importantes étrangères de l'histoire. Les manuels introduisaient également la nature des différents pays du monde. Il est intéressant que les traditions des pays lointains étaient introduites à travers leur jeux traditionnels: parmi ces pays se trouvaient quelques pays asiatiques (l'Inde, le Cambodge, le Laos, le Vietnam, la Chine), un pays latino-américain, le Mexique, et un pays africain, le Mali. Au niveau social, les enfants de pays différents, (le Mexique, la Pologne, l'Espagne, l'Italie, le Maroc, le Sénégal) étaient mentionnés dans les manuels. Par exemple, on voyait l'interaction sociale entre les gens des pays différents dans une scène dans le manuel *Ludo et ses amis 2* où un enfant recevait une carte d'anniversaire de l'Espagne, et sur une autre image, du Mexique. Cette scène fait voir la valorisation des contacts sociaux (amis, membres de famille) avec des pays étrangers. En outre, le thème de multiculturalisme se manifestait au niveau familiale à travers l'adoption d'un enfant: dans le manuel *Vitamine 2*, la tante et l'oncle d'Antoine, un des personnages principaux du manuel, avait adopté un enfant du Sénégal.

Quant aux langues étrangères, d'éventuels outils de communication multiculturelle, le fait de les apprendre était valorisé. Toutefois, il n'était pas surprenant que seulement les langues des pays voisins de la France soient évoquées. Dans les manuels, les élèves apprenaient l'anglais, l'espagnol et le portugais.

Conclusion

Un des rôles du manuel, est de transmettre des valeurs. Rocherfort (2005) croit que la transmission des valeurs est même plus importante que celle du savoir. À travers son contenu, les manuels transmettent des valeurs aux élèves. Les valeurs reflétées dans les manuels montrent aussi quelles valeurs dominent la société. Dans cette recherche-ci, l'auteur s'est concentrée sur deux valeurs: la famille et le multiculturalisme. L'auteur a choisi notamment ces deux valeurs puisqu'il s'agit de valeurs très importantes et centrales dans la société française et cependant très différentes aussi l'un étant une valeur bien traditionnelle, l'autre plutôt issue de l'évolution des temps. L'auteur voulait savoir comment le multiculturalisme, une valeur progressive, se manifestait à côté de la famille, une valeur traditionnelle. En outre, pour avoir une base de référence générique, l'auteur s'est appuyé sur une étude sur les valeurs en France, et c'est à partir de cette étude que l'auteur a décidé de choisir notamment ces deux valeurs.

L'auteur voulait savoir comment ces deux valeurs sont représentées dans les manuels scolaires FLE ayant pour lecteurs, les petits enfants. Pour effectuer son analyse l'auteur a choisi 6 manuels FLE visés pour des enfants dès l'âge 7 jusqu'à 10 ans: *Ludo et Ses Amis 1* (2008), *Ludo et Ses Amis 2* (2009), *ZigZag 1* (2011), *Vitamine 1* (2009), *Vitamine 2* (2009) et *Alex et Zoé 1* (2010). L'auteur a utilisé les méthodes quantitatives (le comptage des images, des personnes des différentes couleurs de peau, des pays étrangers mentionnés etc.) et les méthodes qualitatives pour cerner les tendances dans la représentation des valeurs de multiculturalisme et de famille dans les manuels. Dans la section de la famille, l'auteur voulait savoir quelle est la famille représentée dans les manuels: quels en sont les membres et quels sont les rôles au sein de la famille. Dans la section du multiculturalisme, l'auteur s'est concentrée sur la représentation des personnes à la peau de couleur différente des groupes sociaux, y compris au niveau familial. En outre, l'auteur s'intéresse à comment les pays étrangers sont évoqués dans les manuels.

Malgré les résultats des sondages différents montrant que les Français sont de plus en plus libéraux dans leur vie privée, cela ne se rapporte pas au niveau familial dans les manuels qui propagent un modèle de famille traditionnel: une famille typique est

composée d'un père et d'une mère dans les manuels. Seulement une famille mono-parentale était représentée dans un des manuels: cette famille était composée d'une mère divorcée et de son fils, le père de cet enfant n'était pas représenté, ce qui laissait penser qu'il ne participait pas à la vie de son fils. Il est intéressant de noter que même dans la représentation d'une famille mono-parentale, le modèle choisi était typique: celle de mères célibataires. Aucun père célibataire élevant seul un enfant n'était représenté dans les manuels, sans parler d'éventualité qu'une famille homosexuelle soit représentée dans les manuels.

D'autre part, le fait que le sujet de l'adoption était abordé, montre néanmoins une ouverture d'esprit. Ici, on voyait une corrélation entre les sondages et le contenu du manuel: d'après les sondages, l'adoption est devenue de plus en plus populaire, y compris aux yeux des pères. Toutefois, ce thème était évoqué seulement dans un manuel: *Vitamine 2*. Il est intéressant de noter que cette famille ayant décidé d'adopter un enfant, les parents concernés avaient déjà leur propre enfant qui était plus âgé.

Quant au nombre d'enfants, dans une famille typique évoquée dans les manuels, on voyait un enfant. Les familles où on voyait plus que deux enfants étaient assez peu représentées: seulement dans 6 familles, on comptait trois enfants et seulement 3 familles sur 63 au total avaient 4 enfants. La répartition des enfants selon leur sexe était plus ou moins équilibrée.

Comme indiqué dans les sondages, l'amour envers les animaux domestiques était également visible dans les manuels. Dans plusieurs familles représentées dans les manuels, parmi les membres de familles figuraient aussi un ou plusieurs animaux domestiques. L'animal domestique le plus populaire était le chat. Parmi les autres animaux domestiques représentés dans les manuels se trouvaient des chiens, des hamsters, des perroquets et des souris. Il est remarquable que dans une des familles représentées, il y avait même plus d'animaux domestiques que d'enfants: dans la famille d'Amélie et d'Antoine du manuel *Ludo et ses amis 2*, où il y avait deux enfants, il y avait 9 animaux domestiques.

Les oncles, les tantes, les cousins, les cousines et les grand-parents étaient relativement peu représentés dans les manuels. Pourtant, on pouvait cerner une tendance intéressante:

les grand-mères apparaissaient dans les manuels plus souvent que les grand-pères. Les grand-mères étaient représentées même trois fois plus que les grand-pères. À part cela, un autre aspect qui attirait l'attention était le fait que l'image des grand-parents propagée était celle des grand-parents qui sont actifs. Par exemple, l'arrière grand-père d'Antoine, un des personnages principaux du manuel *Vitamine 2* adorait l'informatique et cela malgré le fait qu'il avait déjà 96 ans!

Quant aux rôles au sein de la famille, dans la moitié des manuels, c'étaient les mères qui s'occupaient davantage de leurs enfants. Par contre, dans l'autre moitié des manuels, c'étaient les pères qui étaient même plus visibles ce qui rejoint et atteste aussi la tendance indiquée par les sondages: les pères de nos jours valorisent de plus en plus leur paternité et montrent un grand intérêt envers leurs enfants. Les pères et les mères sortaient dans un parc, au zoo, envoyaient des enfants à l'école. Pourtant, pendant les fêtes, c'était la mère et non le père qui servait la nourriture. Quant aux pères, ils offraient aussi des cadeaux à leurs enfants. D'autre part, on voyait une corrélation entre les sondages et le contenu des manuels au niveau des mères: les mères valorisaient aussi leur carrière. Dans le manuel *Vitamine 2*, la tante d'Antoine occupait une position élevée.

Quant aux rôles des grand-parents au sein de famille, seulement dans deux occasions on voyait un des grand-parents dans une situation quotidienne. Pourtant, c'étaient les grand-mères et non les grand-pères que l'on voyait s'occuper de leurs petit-enfants. Bien que les grand-parents étaient peu représentés dans la vie quotidienne, ils occupaient une place importante dans la famille: dans le manuel *Vitamine 2*, même si la grand-mère elle-même avait oublié son anniversaire, ses petit-enfants ne l'avaient pas oublié et tous étaient très heureux de se voir.

Comme indiqué dans les sondages, de même les familles représentées dans ces manuels se réunissaient lors des occasions spéciales et des fêtes. Les familles étaient ensemble pendant les fêtes d'anniversaire, le Noël et pendant d'autres occasions importantes. En outre, la famille se réunissait aussi pour prendre des repas ensemble: soit à la maison ou en dehors.

Quant à la représentation de personnes des différentes couleurs de peau, dans la moitié des manuels ils étaient plus visibles que dans l'autre moitié. Dans l'ensemble, les personnes à la peau de couleur différente apparaissaient presque un document d'images sur trois (27,4%). Des personnes à la peau brune étaient visibles sur 19,03% des documents d'images. En revanche, des personnes à la peau d'apparence asiatique étaient moins visibles: sur 8,37% de documents d'image, on voyait une personne d'origine asiatique. Cependant, il est aussi important de noter que les personnes d'origine asiatique n'apparaissaient pas dans tous les manuels: dans le manuel de *Ludo et ses amis 1*, elles n'étaient pas représentées.

Outre les êtres humains présentés dans les manuels, il était aussi intéressant de voir comment la couleur de peau est reflétée au niveau des jouets. Il était assez curieux que la diversité recherchée au niveau des personnages ne se rapportait pas aux poupées avec lesquelles les enfants jouaient dans les manuels. Seulement une poupée à la peau brune apparaissait dans les manuels.

Quant à la représentation des personnes de couleur au niveau familial, une famille sur trois (30,55%) avait la peau brune. Il était surprenant que des familles d'origine asiatique n'étaient pas visibles dans les manuels. En outre, il y avait uniquement une famille mixte dans les manuels: un couple à la peau blanche avait adopté un bébé à la peau brune. D'autre part, dans ces manuel il n'y avait aucun couple mixte.

Les amis à la peau blanche, brune et d'apparence asiatique, étaient représentés dans quatre manuels. Par contre dans deux manuels, parmi les amis se trouvaient seulement des personnes à la peau blanche et brune. Comme au niveau familial, on pouvait voir que les personnes à la peau d'apparence asiatique étaient moins visibles que les personnes à la peau brune et blanche.

Dans le milieu scolaire, des personnes de couleur étaient présentes. Selon la représentation de personnes de couleur de peau, les manuels se divisaient en trois groupes: des manuels où parmi les camarades se trouvaient des personnes à la peau blanche, brune et d'apparence asiatique; des manuels où il y avait des camarades à la peau brune et blanche; des manuels où il y avait juste des élèves à la peau claire. Il est important de noter que dans la classe, les élèves à la peau de couleur différente étaient

assises à côté des élèves à la peau blanche.

Par contre, cette diversité n'était pas visible parmi les professeurs. Seulement dans un manuel, on voyait un professeur de couleur. Tous les autres professeur(e)s représenté(e)s dans les manuels avaient la peau blanche. Quant aux professeurs d'origine asiatique, ils n'étaient pas représentés.

Des personnes des différentes couleurs de peau étaient visibles dans les lieux publics dans la majorité des manuels. Seulement dans deux manuels, on ne voyait que des personnes à la peau blanche dans les lieux publics. Pourtant, par exemple la majorité des vendeurs rencontrés dans les manuels avaient la peau blanche. Bien que des vendeurs à la peau brune, blanche et d'apparence asiatique pouvaient être notés, la majorité d'entre eux avaient tout de même la peau blanche. En outre, seulement les artistes du cirque, les sportifs, les chanteurs et les facteurs à la peau blanche étaient représentés dans les manuels. Toutefois, quant aux sportifs mentionnés dans les manuels, il est important de mentionner que parmi les sportifs connus se trouvait aussi des sportifs avec des origines maghrébines à la peau blanche. Cet aspect montre que les immigrés occupent une place importante dans la société française.

Dans un dernier lieu, l'auteur de ce mémoire s'intéressait aussi à comment le monde extérieur est représenté dans les manuels. Malgré le fait que les sondages montraient que les Français se méfiaient du monde extérieur, cette manière de penser n'était pas reflétée dans les manuels. Beaucoup de pays étrangers étaient représentés dans les manuels et toujours de manière positive. Il n'était pas surprenant que parmi les pays représentés dans les manuels se trouvaient les voisins de la France: l'Italie, l'Espagne, le Royaume-Uni et l'Allemagne. Par contre, peu d'attention était consacrée aux pays francophones au niveau européen et au niveau mondial. Plusieurs pays étaient représentés à travers leurs symboles connus: l'Italie et le Brésil à travers leurs carnivals; d'autres pays (l'Espagne, le Royaume-Uni, le Royaume-Uni, l'Allemagne, le Brésil, les États-Unis, le Japon et la Chine) étaient représentés par leurs drapeaux. Comme l'on indiqué les sondages, la Chine occupait aussi une place importante dans les manuels: ce pays était mentionné plusieurs fois. Les mentions des pays étrangers avaient aussi une fonction de faire connaître des savoir concrets sur différents pays. Des pays étaient aussi représentés à travers leur architecture (la Russie, l'Égypte, le Royaume-Uni, la Chine) et

un pays, les Pays-Bas, par ses œuvres d'art. Il était intéressant que quelques pays étaient aussi mentionnés par leurs marques de voitures: il s'agissait de pays comme l'Allemagne, le Japon, la Suède et l'Italie.

Par ailleurs, il était remarquable que quelques pays (l'Égypte, la Chine, le Royaume-Uni, la Russie, la Norvège) étaient symbolisés par leurs personnages des contes de fées connus. À travers les manuels, les capitales des pays européens différents (le Royaume-Uni, l'Allemagne, la Russie, l'Italie, l'Espagne) et quelques figures importantes de l'histoire étrangère étaient introduites. En outre, la nature de différents pays du monde était présentée dans les manuels. À travers les manuels, il était également possible de découvrir les jeux traditionnels populaires en Asie, en Afrique et en Amérique latine. À part cela, dans les manuels figuraient aussi des enfants représentant des pays différents comme le Maroc, la Pologne, le Mexique, l'Espagne, l'Italie et le Sénégal. Il est intéressant que ces enfants portaient des noms typiques à leur pays. Avec ces pays étrangers on voyait le multiculturalisme se manifester au niveau des communications et des liens sociaux. À part cela, dans les manuels, les enfants apprenaient aussi des langues étrangères. Les langues étrangères étaient des outils pour la communication multiculturelle. Il s'agissait des langues des pays voisins de la France: l'espagnol, l'anglais et l'italien.

Dans l'ensemble des résultants, pour l'auteur de ce mémoire, il était surprenant que des personnes à la peau d'apparence asiatique étaient relativement peu représentées. À la lumière des évolutions dans la société, on peut se demander s'ils ne méritent pas d'occuper une place plus visible dans les manuels. À part cela, l'auteur pense que cela serait aussi une bonne idée de montrer dans les manuels plus de diversité des couleurs de peau parmi les différent(e)s représentant(e)s des professions, y compris parmi les professeur(e)s. Quant au modèle de famille propagé par les manuels, il était aussi surprenant qu'il n'y avait pas de couples mixtes et que seulement une famille monoparentale apparaissait dans les manuels. Selon l'auteur, le modèle de famille propagé par les manuels devrait être plus contemporain: les couples mixtes et les familles monoparentales devraient être représentées davantage. À côté des mères célibataires, aussi des pères célibataires devraient par exemple être visibles. D'autre part, l'auteur croit que c'était une très bonne idée d'aborder le thème d'adoption dans le manuel *Vitamine 2*.

L'auteur est d'avis qu'aussi d'autres manuels devraient aborder le thème de famille de façon plus contemporaine. Il est important de souligner que dans ce mémoire l'importance était accordée à la fonction des manuels comme des transmetteurs des valeurs. Il s'agissait d'une tentative de voir comment les valeurs de multiculturalisme et de famille ont été manifestés dans quelques manuels FLE visés pour les enfants et de faire réfléchir sur les valeurs incarnées par les manuels.

Bibliographie

Alliance internationale des éditeurs indépendants. 2013. *Un manuel, c'est quoi?*

En ligne http://www.alliance-editeurs.org/formation/sequence-4-un-manuel-c-est-quoi?lang=fr_, consulté le 6 mai 2014

Aurenche, S. 2013. *Sondage CSA pour RTL : seulement 45% des Français favorables à la PMA.*

En ligne http://www.rtl.fr/actualites/info/article/sondage-csa-pour-rtl-seulement-45-des-francais-favorables-a-la-pma-7756755616_, consulté le 6 mai 2014

Barrett, R. 2009. *Values.*

En ligne http://www.valuescentre.com/values/?sec=values_overview, consulté le 6 mai 2014

Brugeilles, C. Cromer, S. 2008. *Comment promouvoir l'égalité entre les sexes dans les manuels scolaires?* Paris: l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Courtois, G. 2013. *Les crispations alarmantes de la société française.*

En ligne <http://www.ipsos.fr/ipsos-public-affairs/paroles-experts/2013-01-25-crispations-alarmantes-societe-francaise>, consulté le 6 mai 2014

IPSOS. 2012. *Les Français et la compétitivité.*

En ligne <http://www.ipsos.fr/ipsos-public-affairs/actualites/2012-12-04-francais-et-competitivite>, consulté le 6 mai 2014

IPSOS. 2013. *France 2013: les nouvelles fractures.*

En ligne http://www.scribd.com/fullscreen/121982154?access_key=key-2kppudylka51bbbhk0mk&allow_share=true&escape=false&view_mode=scroll, consulté le 6 mai 2014

IPSOS. 2014. *Fractures Françaises Vague 2: 2014*.

En ligne http://www.scribd.com/fullscreen/201131539?access_key=key-1t3mqeo13t7ygr0cp930&allow_share=false&escape=false&show_recommendations=false&view_mode=scroll, consulté le 6 mai 2014

Krapoth, S. 2004. « Visions comparées des manuels scolaires en France et en Allemagne », in *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, 93, p. 45-62.

Marcé, S. 2009. « Les enjeux du manuel scolaire à l'ère numérique », in *Les dossiers de l'ingénierie éducative* 66, p. 50-53

Mercier, E. 2011. *Le bonheur en famille*.

En ligne <http://www.ipsos.fr/ipsos-public-affairs/actualites/2011-10-20-bonheur-en-famille>, consulté le 6 mai 2014

Mercier, E. 2011. *Enquête sur les «mamans solos»*.

En ligne <http://www.ipsos.fr/ipsos-public-affairs/actualites/2012-10-15-enquete-sur-mamans-solos>, consulté le 6 mai 2014

Mercier, E. 2011. *Les femmes, des hommes comme les autres?*

En ligne <http://www.ipsos.fr/ipsos-public-affairs/actualites/2011-03-07-femmes-hommes-comme-autres>, consulté le 6 mai 2014

Le Monde. 2009. *Comment évoluent les valeurs des Français?*

En ligne http://www.lemonde.fr/societe/infographie/2009/04/24/comment-evoluent-les-valeurs-des-francais_1185178_3224.html, consulté le 6 mai 2014

Paquette, C. 2004. « Parle-moi de tes valeurs et je te dirai... », in *RND* 2, p. 16-28

Pingel, F. 2009. *UNESCO Guidebook on Textbook Research and Textbook Revision*. Paris/Braunschweig: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Georg Eckert Institute for International Textbook Research.

Rocheffort, R. 2005. *Transmettre des valeurs et des savoirs: Qu'en pensent les Français d'aujourd'hui ?*

En ligne http://www.ssffr.org/offres/file_inline_src/56/56_P_9920_1.pdf,
consulté le 6 mai 2014

Rokeach, M. 1973. *The nature of human values*. New York: Free Press; London: Collier-Macmillan

Seguin, R. 1989. *L'élaboration des manuels scolaires*. Paris: l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Sonnet, R. 2013. *Olivier Galland et Bernard Roudet, Interview: les valeurs collectives des jeunes s'effacent au profit des valeurs individuelles*.

En ligne <http://www.injep.fr/Interview-les-valeurs-collectives>, consulté le 6 mai 2014

TNS Sofris. 2013. *Les valeurs des Franciliens*.

En ligne http://www.scribd.com/fullscreen/174139731?access_key=key-hb0h0jhzohzvsmk4y0d&allow_share=true&escape=false&view_mode=scroll,
consulté le 6 mai 2014

Vidalie, A. 2009. *La tolérance, valeur en hausse*.

En ligne http://www.lexpress.fr/actualite/societe/la-tolerance-valeur-en-hausse_756063.html, consulté le 6 mai 2014

Wieviorka, M. 2009. *Le multiculturalisme: un concept à reconstruire*.

En ligne http://www.raison-publique.fr/IMG/pdf/Wieviorka_multiculturalisme.pdf,
consulté le 6 mai 2014

Zulfikarpasic, A. 2005. *Les nouveaux peres*.

En ligne <http://www.ipsos.fr/ipsos-public-affairs/actualites/2005-06-08-nouveaux-peres>,
consulté le 6 mai 2014

Corpus d'étude:

Marchois, C. 2008. *Ludo et ses amis 1*. Paris: Les Éditions Didier

Marchois, C. 2009. *Ludo et ses amis 2*. Paris: Les Éditions Didier

Martin, C. 2009. *Vitamine 1*. Paris: CLE International

Martin, C. Pastor, D. 2009. *Vitamine 2*. Paris: CLE International

Samson, C. 2010. *Alex et Zoé et compagnie 1*. Paris: CLE International

Schmitt, S. Vanthier, H. 2011. *ZigZag 1*. Paris: CLE International

Resümee

Üks õpikute rollidest on õpetada õpilastele väärtusi. Rocheforti (2005) arvates on väärtuste õpetamine teadmiste õpetamisest isegi olulisem. Õpikutes kajastuvad väärtused näitavad ka, millised väärtused ühiskonnas domineerivad. Käesolevas bakalaureuse töös „Multikultuursuse, perekonna ja teiste riikide kujutamine FLE õpikutes” soovib autor teada, kuidas kahte väärtust – perekonda ja multikultuursust – kujutatakse erinevates lastele suunatud FLE õpikutes. Töö korpuseks on autor valinud 6 lastele suunatud FLE õpikut: „Ludo et Ses Amis 1” (2008), „Ludo et Ses Amis 2” (2009), „ZigZag 1” (2011), „Vitamine 1” (2009), „Vitamine 2” (2009) ja „Alex et Zoé 1” (2010). Töös kasutatakse kvantitatiivseid (eri nahavärvi esindajate, eri riikide jne. loendamine) ja kvalitatiivseid uurimismeetodeid, et näha, millised tendentsid valitsevad perekonna ja multikultuursuse kujutamisel eri õpikutes. Autor on valinud nimelt need kaks väärtust, kuna vastavalt erinevatele uuringutele on tegemist Prantsusmaa ühiskonna jaoks väga oluliste ja kesksete väärtustega. Autori jaoks on huvitav näha, kuidas perekond, ühelt poolt traditsionaalne väärtus, on esindatud multikultuursuse kui progressiivse väärtuse kõrval.

Töö perekonda käsitlevas osas me näeme, millised on õpikutes kujutatavad perekonnad, kes on perekonnaliikmed, ja kuidas on rollid perekondades ära jaotatud. Töö multikultuursust puudutavas osas huvitab autorit, kuidas õpikutes kujutatakse eri nahavärvi esindajaid, ja kuidas nad on esindatud erinevates ühiskonnagruppides, k.a. perekonna tasandil. Autorit huvitab ka, kuidas avaldub õpikutes avatus teiste riikide, teiste kultuuride suhtes, s.t kuidas on õpikutes kujutatud teisi riike.

Uurimuse tulemusena selgub, et Aasia päritolu inimesi on õpikutes üllatavalt vähe kujutatud. On õpikuid, kus aasia päritolu inimesed pole üldsegi esindatud. Üllatav on ka see, et mõnedes ühiskonnagruppides on eri nahavärvi esindajad nähtavamad kui teistes ühiskonnagruppides. Perekond kui väärtus on üldiselt õpikutes esindatud üsnagi konservatiivsel moel. Üksikvanemate ja adopteerimise teemat on käsitletud ainult ühes õpikus. Üllatav on ka see, et õpikutes ei kujutata ühtegi segapaari. Riikide tasandil on

kõige rohkem esindatud Prantsusmaa naabrid, kuid frankofoonseid on suhteliselt vähe kujutatud.

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina Silvia Tõnupärt
(*autori nimi*)

(isikukood: 48704180253)

annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose

„Les valeurs sociétales dans les manuels de FLE: le multiculturalisme, la famille et le monde”

(*lõputöö pealkiri*)

mille juhendaja on Marge Käsper,
(*juhendaja nimi*)

reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

üldsusele kättesaadavaks tegemiseks ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Tartus 21.05.2014
(*kuupäev*)

Silvia Tõnupärt
(*allkiri*)